

AIRPORT MAGAZINE
ISSUE 69 | 2018-19

avion *Tourism*

Special edition for MILAN BERGAMO AIRPORT

POSTE ITALIANE SPA - Spedizione in A.P. - D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n. 46) art. 1, comma 1, DOB Bergamo Dicembre-Febrero - Anno 16 - N. 69



EUROPA EUROPE
Vienna, Sofia

ASIA
Amman, San Pietroburgo St. Petersburg

AMERICA
New York

Enjoy shopping!

Associazione di Via - Tel. 02/185502



150 STORES WITH DISCOUNTS FROM 30% TO 70%

MORE THAN 300 PRESTIGIOUS BRANDS AS: ARMANI, BALDININI, BARBOUR, BORBONESE, CAVALLI CLASS, CALVIN KLEIN, CARACTÈRE, COLMAR, ELISABETTA FRANCHI, GAP, GEOX, GUESS, ICEBERG, MISSONI, NAPAPIJRI, PATRIZIA PEPE, POLLINI, ROBE DI KAPPA, SALOMON, SWAROVSKI, THE NORTH FACE, TIMBERLAND, TOMMY HILFIGER, T TRUSSARDI, TWIN-SET, UNDER ARMOUR.



30 MINUTES FROM MILAN
OPEN 7 DAYS A WEEK, FROM 10 A.M. TO 8 P.M.
DAILY SHUTTLE SERVICE FROM MILAN. BOOKING ON THESTYLEOUTLETS.IT
A4 MI-TO Exit Bianbrate/Vicolungo

 **vicolungo**
thestyleoutlets

amom EDITORIAL

Non solo le vacanze di fine anno ma anche i primi mesi del 2019 sono ottime occasioni per concedersi un nuovo viaggio. Cominciate a preparare le valige per partire, scegliendo tra le belle **destinazioni** raggiungibili dall'**Aeroporto di Milano Bergamo**. Per chi desidera restare in Europa, consigliamo due città davvero affascinanti. **Vienna**, la città imperiale dell'Austria, con le sue infinite attrazioni: dai sontuosi palazzi barocchi a quelli Liberty fino all'architettura più contemporanea, agli oltre cento musei e, immancabili, i suoi prelibati dolci. Oppure **Sofia**, capitale della Bulgaria ai piedi del Monte Vitosha, che offre monumenti di gran valore che rivelano il suo storico passato risalente a migliaia di anni fa, che si sposano nella nuova modernità della città, centro culturale ed economico di tutto il paese. In Asia vi proponiamo **Amman**, capitale della Giordania, adagiata su una zona collinare tra il deserto e la Valle del Giordano, una città incantevole che si esprime con originalità tra il suo mondo antico, risalente a novemila anni fa nell'Età della Pietra, a quello più moderno di una metropoli commerciale contemporanea e vivace con oltre due milioni di abitanti. Oppure **San Pietroburgo**, definita la "Venezia del Nord", con fiumi e canali navigabili, ponti levatoi, lussuosi palazzi dallo stile architettonico inimitabile, grandi chiese e cattedrali, parchi verdi, giardini e tanti musei unici, come l'Hermitage e le sue famose opere d'arte. Inoltre, in America, la strepitosa **New York**, da vedere almeno una volta nella vita, con i suoi famosi distretti - il Bronx, Queens, Brooklyn, Staten Island e Manhattan - che offrono attrattive rinomate tra monumenti, architetture e grattacieli. Nella Grande Mela le cose da fare sono pressoché interminabili tra eventi, teatri, musei ed escursioni. È raggiungibile partendo dall'Aeroporto di Milano Bergamo con BMI Regional per Monaco di Baviera e, dopo lo scalo, proseguendo con voli di Lufthansa. Ma anche tramite uno scalo a Kiev, in Ucraina, partendo da Milano Bergamo con Ukraine International Airlines e proseguendo con coincidenze della stessa compagnia aerea. Infine la rubrica dedicata allo **Shopping in Aeroporto**, un focus sugli **aeroporti** di collegamento delle destinazioni di questo numero, i voli delle **compagnie aeree** per essere aggiornati sulle altre mete di viaggio offerte dallo scalo di Milano Bergamo, e un'intervista a **Alessio Quaranta** Direttore Generale dell'**ENAC** per scoprire gli scenari futuri del trasporto aereo.

The holidays at the end of the year are not the only good time for a break, the first few months of 2019 also offer excellent opportunities for travelling. So, prepare your bags and choose one of the wonderful **destinations** that can be reached from **Milan Bergamo Airport**. If you wish to remain in Europe, we can recommend two fascinating cities. **Vienna**, Austria's Imperial city, has numerous attractions including sumptuous baroque and Art Nouveau buildings, contemporary architecture, over one hundred museums and, of course, delicious sweets and desserts. **Sofia**, capital of Bulgaria, situated at the foot of Mount Vitosha, has important monuments dating back thousands of years, which reveal the its historic past and blend seamlessly with the new modern features of the city - the cultural and economic heart of the country. In Asia, we suggest **Amman**, capital of Jordan, which is set on hills between the desert and the Jordan Valley. This enchanting city cleverly combines its old world, dating back nine thousand years to the Stone Age, with the modern parts of a lively, contemporary metropolis of over two million inhabitants. **St. Petersburg**, known as the "Venice of the North" has navigable rivers and canals, drawbridges, sumptuous buildings with their own unique, eclectic style, green parks and gardens, and many one-of-a-kind museums such as the Hermitage with its famous works of art. In the United States, spectacular **New York** - to visit at least once in a lifetime - with its renowned boroughs of The Bronx, Queens, Brooklyn, Staten Island and Manhattan, offers famous attractions, monuments, buildings and skyscrapers. The list of things to do is endless and includes events, theatres, museums and excursions. The "Big Apple" can be reached from Milan Bergamo Airport with a BMI Regional flight to Munich and from there with connecting flight operated by Lufthansa, but also with Ukraine International Airlines via Kiev, continuing on from Ukraine's capital with the same airline. Lastly, we feature columns dedicated to **Airport Shopping** and the **airports** of destinations featured in this issue, detailed information on the flights of the various **airlines**, so that you can stay updated on the travel destinations offered by Milan Bergamo Airport, and an **interview** with **Alessio Quaranta** Director General of **ENAC**, to learn more about the future of air transport.

Angela Trivigno

Europa Europe

AUSTRIA

4

Vienna

BULGARIA

12

Sofia

Il buongiorno si vede dal cuscino

Qui il soggiorno diventa esperienza.
Un'emozione da vivere a occhi aperti.

A good day starts with your pillow
Here your stay becomes an experience. An emotion to be enjoyed with your eyes open.

Alle porte di Bergamo, Winter Garden Hotel ti stupirà con 149 camere caratterizzate da ampi spazi e arredo contemporaneo, un raffinato ristorante, uno scenografico lounge bar, un incantevole dehor, un magico centro benessere e 3 sale meeting. Servizio e comfort a 4 stelle. **Con un plus di valore: ogni più piccolo dettaglio del tuo soggiorno è studiato per garantirti un'esperienza di benessere ineguagliabile.**

Winter Garden Hotel is on the outskirts of Bergamo and will surprise you with its spacious and contemporary furnished rooms, a refined restaurant, a scenographic lounge bar, an enchanting patio, a magical wellness centre and 3 meeting rooms. 4-star service and comfort. **With an extra accomplishment: every tiny detail of your stay is designed to guarantee you an unbeatable wellness experience.**

**Winter
Garden
Hotel** ★★★★★
Bergamo





VIENNA

Capitale della musica

Capital of music

di | by Anna Glik

Impossibile non associare **Vienna**, l'elegante capitale dell'Austria sulle rive del Danubio, a concerti, balli, serate all'Opera o festival musicali. La città è permeata della storia della **musica** immortale creata da compositori che qui sono nati o vissuti come Mozart, Schubert, Strauss, Beethoven o Mahler. Una storia che ha avuto il suo massimo splendore nel Settecento, sotto la guida di Maria Teresa d'Asburgo, imperatrice illuminata, e che prosegue ancora oggi, se solo si pensa ai vari festival e alle rappresentazioni musicali in città, e soprattutto al celebre Concerto di Capodanno eseguito dalla Filarmonica di Vienna e trasmesso in mondovisione la mattina di ogni 1° Gennaio: un concerto talmente richiesto a livello mondiale che per parteciparvi dal vivo occorre prenotarsi un anno prima.

Capitale mondiale della musica dal passato imperiale

A lungo dominata dalla Casa Imperiale degli Asburgo, tutto a Vienna si esprime in grande: nei sontuosi palazzi, tra cui primeggia l'immenso complesso della **Hofburg**, formato da ben dieci edifici, residenza ufficiale della **Casa imperiale** e sede del governo per oltre sei secoli, nel **Municipio**, nelle monumentali chiese, tra cui eccelle il **Duomo di Santo Stefano**, una delle più belle chiese gotiche d'Europa, e nel vasto accogliente **Teatro dell'Opera**. Per la sua felice posizione geografica, vicina al centro Europa come ai Paesi dell'est, Vienna può essere considerata la città più cosmopolita del continente. Balza agli occhi del visitatore, infatti, come nella sua architettura elementi del gotico tedesco si uniscono a influssi mediorientali, e come la grazia italiana si sposa al classicismo e al barocco francesi. E a Vienna, come in poche altre città al mondo, è dato immergersi ancora in una fastosa e quasi sognante atmosfera d'altri tempi, con le sue vie di un'eleganza raffinata, nei suoi numerosi e accoglienti caffè dove si possono gustare vere delizie locali e dove ancora vive l'ottocentesco uso di leggere il giornale 'alla stecca'. Una passeggiata sulla **Ringstrasse**, un anello lungo più di cinque chilometri che circonda il centro città (scenografico viale voluto dall'imperatore Francesco Giuseppe che lo inaugurò nel 1865 dopo aver fatto demolire il complesso di antiche mura) rende conto del grandioso passato asburgico. Oggi Ringstrasse è considerato il più bel viale del mondo, lungo il quale è possibile ammirare una serie di edifici rappresentativi come il **Nuovo Municipio Neogotico**, la rinascimentale **Università**, la **Borsa di Vienna** e ricche dimore dei notabili di un tempo, viale che in alcune zone 'si apre' a vasti spazi verdi, che non mancano in città.

Vienna incanta per la straordinaria varietà delle sue attrazioni

Basti pensare al **Prater**, un prato dalle enormi proporzioni che è il più popolare luogo di ricreazione e divertimento della città, da quando Giuseppe II nel 1766 lo rese accessibile al pubblico, dopo essere stato uno dei giardini della Casa asburgica. All'interno del parco svetta uno dei simboli più noti della città, la ruota panoramica, dall'altezza di ben 65 metri dall'alto della quale si può godere di una vista mozzafiato su Vienna e sul Danubio. Non si può prescindere andando a Vienna di visitare la **Reggia di Schönbrunn** (che significa Bella Sorgente) alla periferia della città, nata come residenza estiva della famiglia imperiale, per volontà di Maria Teresa per far vivere i suoi sedici figli in un ambiente lontano dal rigido cerimoniale della Corte di Vienna e più vicino alla natura. E se a Vienna si vuole provare un'esperienza fuori dal comune, non c'è che da prenotare una carrozza con il suo 'fiacre', anche per la visita ai monumenti, consentendosi varie soste ai celebri locali dove non manca quasi mai la musica e ai suoi rinomati caffè (perché occorre ricordare che l'uso di bere caffè è nato proprio a Vienna) dove si possono gustare specialità di ogni tipo della stessa bevanda, oltre a dolci tra i più famosi al mondo, come la Sacher torte. E da non dimenticare i pregiati vini che vengono prodotti dagli ampi vigneti nei dintorni della città, tra cui da segnalare il notevole 'Gemischter Satz', che, come dice il suo nome 'Vigna mista', è prodotto con le uve di diversi vigneti.



Il Duomo di Santo Stefano, simbolo di Vienna, è il più importante monumento gotico dell'Austria. La sua costruzione risale al XII secolo.
The St. Stephen's Cathedral, symbol of Vienna, is one of the most important Gothic structures in Austria. Its construction dates back to the twelfth century.

It is impossible not to associate **Vienna**, the elegant capital of Austria situated on the banks of the River Danube, with concerts, balls, evenings at the Opera or music festivals. The city is steeped in the history of eternal **music** created by composers who were born or lived here, such as Mozart, Schubert, Strauss, Beethoven and Mahler. The city's era of greatest splendour was in the eighteenth century when it was under the rule of Maria Theresa of Habsburg, the enlightened empress, but this splendour still continues today with numerous festivals and musical performances, and especially the famous New Year's Eve Concert performed by the Vienna Philharmonic orchestra. This concert is broadcast worldwide on the morning of every 1st January and tickets for the event are in such high demand that they must be booked a year in advance.

World capital of music from the imperial past

Long dominated by the Imperial House of the Habsburgs, everything in Vienna is on grand scale, including the sumptuous palaces – a shining example being the immense complex of the **Hofburg** which is made up of some ten buildings and was the official **Imperial residence** and seat of government for over six centuries –, the City Hall, the monumental churches (including **St. Stephen's Cathedral**, one of the most beautiful Gothic churches in Europe) and the vast and welcoming **Opera Theatre**. Due to its fortunate geographical position, close to central Europe as well as the countries of the East, Vienna can be considered one of the most cosmopolitan cities on the continent. Catching the eye of visitors is its architecture, which combines German Gothic elements with Middle Eastern influences, Italian grace with French classicism and Baroque style. Vienna, like few other cities in the world, is still steeped in a magnificent, almost dream-like atmosphere of bygone times, with streets of great elegance and numerous cosy coffee bars where you can enjoy truly delicious local treats and where the nineteenth-century custom of reading newspapers 'on the cane' still continues today. A walk on the **Ringstrasse**, a ring road of more than five kilometres long that surrounds the city centre (a scenic avenue built by Emperor Franz Joseph, which was inaugurated in 1865 after the ancient walls were demolished) reveals the city's great Habsburg past. Today Ringstrasse is considered one of the world's most beautiful avenues; it is lined with many representative buildings such as the new **neo-gothic City Hall**, the Renaissance-style **University**, the **Vienna Stock Exchange** and other sumptuous mansions of past celebrities. The avenue, in some areas, 'opens' out into vast green spaces.

Vienna charms with its extraordinary variety of attractions

The city has many parks and gardens: **Prater**, for example, is a park of enormous proportions. It has been the city's most popular place for recreation and entertainment since Joseph II donated it to the people in 1766, having previously been a hunting ground of the Habsburgs. One of the city's most famous symbols, the Ferris wheel, is found in the park and offers a breathtaking view of Vienna and the River Danube. You can't take a trip to Vienna without visiting **Schönbrunn Palace** (which means beautiful spring) on the outskirts of the city, which was built as the summer residence of the imperial family by Maria Theresa so that her sixteen children could enjoy a place away from the strict regime of the Court of Vienna and be closer to nature. And if in Vienna you want to try a unique experience, book a horse-drawn carriage, known as a 'Fiaker', to visit the sights, stopping at some of the famous coffee houses, which almost always offer music and excellent coffee (because coffee drinking, it should be remembered, started in Vienna), including many kinds of specialty coffee, as well as some of the most famous sweets in the world, such as Sacher torte But, don't forget the fine local wines produced by the large wine estates around the city, including the notable 'Gemischter Satz', which roughly translated means 'mixed blend', which is produced with grapes from different vineyards.

Vienna incanta con chiese, monumenti, sontuosi palazzi Barocchi e Liberty ma anche con la sua architettura contemporanea. Vienna enchants with churches, monuments, sumptuous Baroque and Liberty palaces but also with its contemporary architecture.



DUOMO DI SANTO STEFANO

Il Duomo, dedicato a Santo Stefano, è uno dei simboli della città e all'interno mostra tutta la sua storia legata alla famiglia imperiale: qui venivano incoronati gli imperatori, si sposavano e si battezzavano i loro figli. In questo fastoso Duomo, dalle decine di ricchi altari che corrono lungo la navata, si sposò anche Mozart. Annesso si trova il Tesoro del Duomo, con preziose sculture, manoscritti e capolavori dell'oreficeria viennese.



HOFBURG RESIDENZA IMPERIALE

Quest'antica residenza imperiale raccoglie vari Musei. Gli appartamenti imperiali ospitano arredi che risalgono a varie epoche e dai svariati stili Barocco, Rococò, Impero, ecc... Inoltre, si trova il Museo di Sissi con i ritratti dell'imperatrice, abiti e calzature, le poesie scritte di suo pugno, le sue ricette di bellezza o gli attrezzi ginnici. Il Museo delle Argenterie di Corte ospita invece ben 7.000 oggetti che servivano per i banchetti di corte e lo scenografico 'centro tavola milanese' dalla lunghezza di trenta metri.



ALBERTINA

Il Museo Albertina si trova nel più grande palazzo residenziale asburgico che troneggia sulle mura di uno degli ultimi bastioni di Vienna all'estemità sud della Hofburg. L'Albertina raccoglie le più importanti opere di arte grafica al mondo e capolavori di pittura di noti artisti come Monet, Degas, Renoir, Klimt, Picasso, Chagall, Malewitsch, Rothko o Baselitz. Deve il suo nome al duca Alberto di Sassonia Teschen che nel 1776 iniziò la sua collezione di arti grafiche. Oggi il Museo possiede un milione di stampe e 60.000 disegni.



MUSEO LEOPOLD

Il Museo Leopold si sviluppa all'interno del MuseumsQuartier, vicino alla Residenza Imperiale Hofburg, ed espone capolavori d'arte moderna austriaca collezionati da Rudolf Leopold, un appassionato ed esperto d'arte. Il museo ospita la collezione di Egon Schiele oltre a capolavori di Gustav Klimt e opere della Wiener Werkstätte da Josef Hoffmann fino a Koloman Moser. L'architettura del museo è moderna, a forma di cubo, e si affaccia sul centro storico di Vienna e la terrazza offre un panorama sul MuseumsQuartier.



REGGIA DI SCHÖNBRUNN

L'ex residenza estiva della famiglia imperiale degli Asburgo, è una costruzione barocca con 1.441 stanze e 149 cucine. Per volere di Maria Teresa gli interni furono improntati al Rococò per mobili, tappeti e tappezzerie. L'esotismo, amato da Maria Teresa, trasuda dallo stanzone cinese a pianta rotonda, nella Camera dei Milioni e dal Salone Cinese Blu. All'interno del Palazzo si può visitare il Museo per i bambini, il Museo delle Carrozze Imperiali, ammirare la Gloriette, un colonnato con arcate. La Reggia è patrimonio culturale dell'UNESCO.



SCHLOSS HOF E CASTELLO DI NIEDERWEIDEN

Nella regione del Marchfeld, nella Bassa Austria, si trova Schloss Hof, la residenza imperiale di campagna del Principe Eugenio di Savoia e di Maria Teresa d'Austria. Qui si possono ammirare gli alloggi imperiali e un giardino barocco con fontane e statue. Il Castello di Niederweiden si sviluppa a due chilometri dallo Schloss Hof. Il castello fu costruito nel 1693 da Johann Bernhard Fischer von Erlach e, nel 1726, fu acquistato dal principe Eugenio di Savoia per le sue battute di caccia.

ST. STEPHEN'S CATHEDRAL

The Cathedral, dedicated to St. Stephen, is one of the city's landmarks; inside it reveals its entire history, linked to the imperial family: here emperors were crowned, they married and baptised their children. Mozart was also married in this sumptuous Cathedral, which has many splendid altars along the nave. The Cathedral Treasury is situated nearby and houses valuable sculptures, manuscripts and masterpieces of Viennese gold-making traditions.

HOFBURG IMPERIAL RESIDENCE

This former imperial residence houses various museums. The imperial apartments feature furnishings that date back to different eras and are of various styles: Baroque, Rococo, Empire, etc... The Sissi Museum exhibits portraits of the empress, her dresses and shoes, her hand-written poems, and descriptions of her beauty preparations and exercise regimes. The Silver Collection, instead, houses 7,000 objects that were used for court banquets, as well as the spectacular 'Milan centrepiece', thirty metres long.

ALBERTINA

The Albertina Museum is located in the largest Habsburg residential palace which towers over the walls of one of the last bastions of Vienna to the south of the Hofburg. The Albertina houses the most important works of graphic art in the world and masterpieces by well-known artists such as Monet, Degas, Renoir, Klimt, Picasso, Chagall, Malewitsch, Rothko and Baselitz. It owes its name to Duke Albert of Saxony Teschen who, in 1776, started a graphic arts collection. The Museum would later have one million prints and 60,000 drawings.

LEOPOLD MUSEUM

The Leopold Museum is found within the MuseumsQuartier, close to the Hofburg Imperial Residence, and exhibits masterpieces of Austrian modern art collected by Rudolf Leopold, a passionate art expert. The museum houses the Egon Schiele collection as well as masterpieces by Gustav Klimt and works of the Wiener Werkstätte by Josef Hoffmann and Koloman Moser. The architecture of the cube-shaped museum is modern; it overlooks the historic centre of Vienna while the terrace offers a view of the MuseumsQuartier.

SCHÖNBRUNN CASTLE

The former summer residence of the imperial Habsburg family is a baroque building with 1,441 rooms and 149 kitchens. At the behest of Maria Theresa, the furniture, carpets and tapestries inside were crafted in Rococo style. The exotic style, loved by Maria Theresa, emanates from the round Chinese cabinet, the Millions Room and the Blue Chinese Salon. Inside the Palace visitors can tour the Children's Museum and the Imperial Carriage Museum, admire the Gloriette, a colonnade of arcades. The Castle is a UNESCO World Heritage site.

SCHLOSS HOF AND NIEDERWEIDEN CASTLE

In the region of Marchfeld, in Lower Austria, is Schloss Hof, the imperial country residence of Prince Eugene of Savoy and Maria Theresa of Austria. Here you can visit the imperial quarters and a baroque garden with fountains and statues. The Castle of Niederweiden is located two kilometers from Schloss Hof. This castle was built in 1693 by Johann Bernhard Fischer von Erlach and, in 1726, was bought by Prince Eugene of Savoy as a place for his hunting trips.

Scopri di più Discover more
www.aviontourism.com



SOFIA

Una delle città
più antiche d'Europa

*One of the oldest
cities in Europe*

di | by Federica Fusco

Nel cuore della Penisola Balcanica, ai piedi del coreografico massiccio del Monte Vitosha, **Sofia** è una città moderna ed elegante, cosmopolita e viva, tipicamente occidentale, ricca di verde e di parchi, con un centro storico costellato di grandiosi monumenti. Dopo Atene e Roma, è una delle città più antiche d'Europa e i resti delle vecchie fondamenta sono ancora oggi visibili. Conclusa la lunga parentesi della dittatura comunista, Sofia si è "riaperta" al mondo e al turismo, pronta a scoprire la sua millenaria storia, le sue opere d'arte e il suggestivo ambiente naturale in cui è immersa. Tra il centro e la periferia, come diaframmi, si trovano grandi polmoni verdi cittadini, che rendono Sofia una delle capitali più verdi d'Europa. Sofia vanta inoltre numerose istituzioni universitarie. La **Piazza del Parlamento**, con l'edificio parlamentare e l'imponente struttura universitaria, è la più grande della città. Numerosi gli edifici religiosi che testimoniano la presenza delle due maggiori dottrine, l'ortodossa e la cattolica.

Simbolo della città è la cattedrale ortodossa Aleksandr Nevskij con le sue cupole dorate

Il raccolto centro storico, arioso e ordinato, quasi geometrico, con ampi e lunghi viali alberati, è dominato dalla grandiosa mole della **Cattedrale Ortodossa Aleksandr Nevskij** - simbolo della città - che ricorda la liberazione Russa nei confronti dei Turchi. L'edificio sacro, in stile neo-bizantino, iniziato nel 1882 e ultimato vent'anni dopo, ha una superficie di oltre 3mila mq. La sua cupola dorata raggiunge i 45 metri di altezza, affiancata da un campanile alto 50 metri con ben 12 campane. L'interno del tempio, a cinque navate, è splendidamente decorato, con una parte utilizzata come "Museo delle icone", nell'ambito della Galleria Nazionale. Partendo dalla splendida cattedrale è possibile visitare gli altri principali monumenti cittadini: la **Rotonda di S. Giorgio**, l'edificio più antico della città, che sorge accanto ad interessanti vestigia Romane; la **Chiesa di S. Sofia**, che dette il nome alla città, costruita da Giustiniano; il **Monumento ai Liberatori**, eretto nel 1907, con la statua equestre dello Zar Alessandro II; la spettacolare **Piazza Aleksandar Battenberg**, la **Chiesa Ortodossa di Sveta Nedelja**, la **Sinagoga Centrale** e la **Moschea di Bania Bazi Dzamij**.

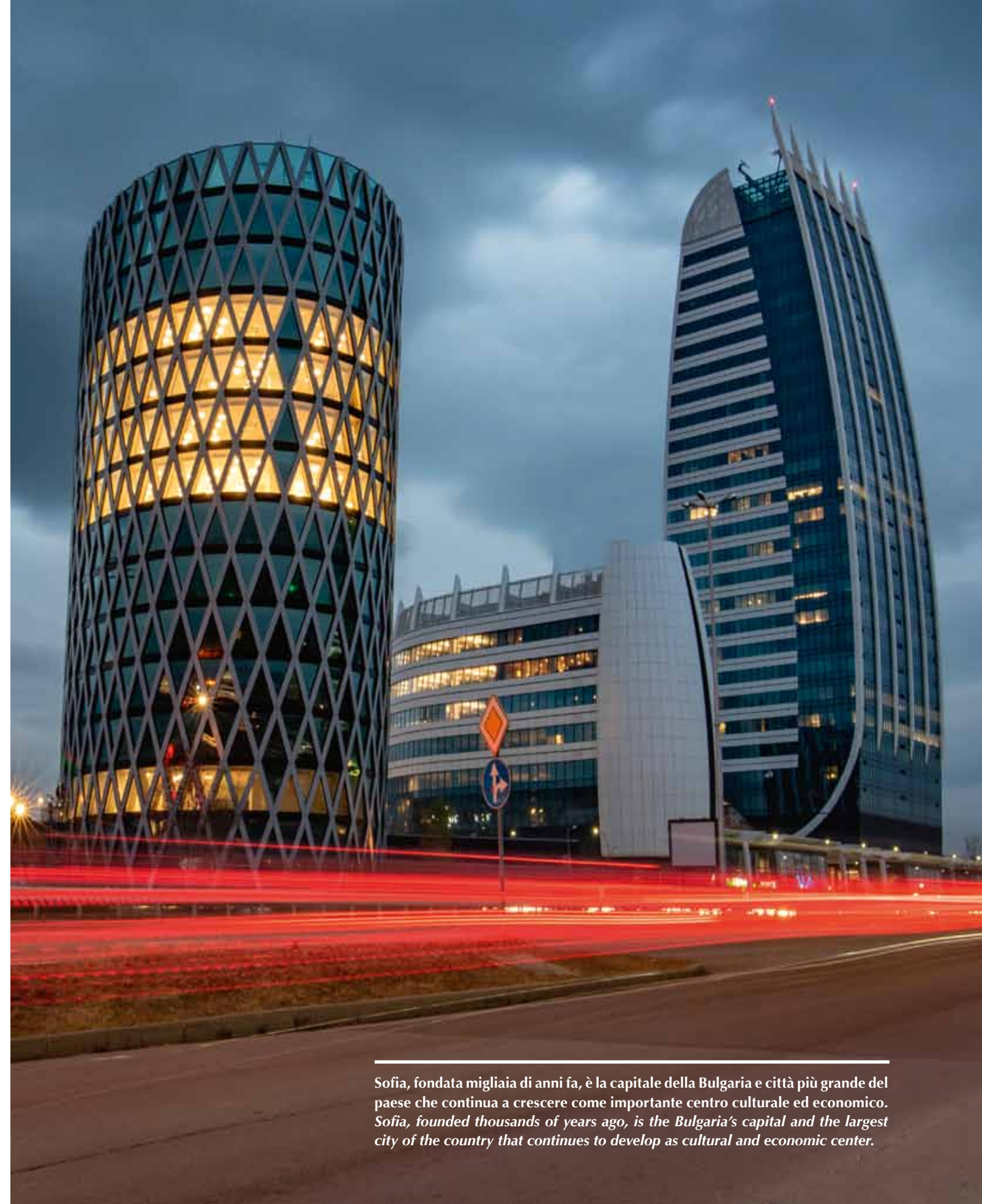
Sofia è sede di bagni termali con acque ad elevate temperature, fruibili anche nei periodi invernali

Sofia è una città tutta da vedere, ricca di musei - tra cui il **Museo di Storia Nazionale** - ma anche in grado di offrire innumerevoli opportunità di svago e di divertimento, di giorno come di notte, alla pari delle altre grandi capitali Europee. A Sofia non si può perdere una visita al **Teatro Nazionale** impreziosito dai giardini al centro dei quali sorge una fontana. Nel periodo estivo i giardini offrono la possibilità di sostare nei numerosi bar all'aperto che vengono organizzati.

A Sofia sono numerosi gli spazi dove non è raro trovare mercatini e bazar. La principale via dello shopping è Viale Vitosha, mentre in Piazza Slaveykov si tiene il mercato dei libri. Nei pressi della Cattedrale Aleksandr Nevskij ci si può imbattere in pittori e illustratori oltre che nelle botteghe di artigianato locale.

Decisamente impedibili le "offerte gastronomiche", sia in ristoranti di alto livello che in locali tipici - le cosiddette "Mehanas", in stile taverna - dove gustare la genuina cucina bulgara, dalla diffusa carne suina alla classica grappa locale Rakia.

Inoltre, Sofia è l'ideale base di partenza per innumerevoli gite ed escursioni sul vicino **Monte Vitosha**, tutelato dal primo parco naturale dell'intera penisola Balcanica, istituito nel lontano 1934. Il massiccio raggiunge i 2290 metri di quota, con interessanti stazioni sciistiche.



Sofia, fondata migliaia di anni fa, è la capitale della Bulgaria e città più grande del paese che continua a crescere come importante centro culturale ed economico. *Sofia, founded thousands of years ago, is the Bulgaria's capital and the largest city of the country that continues to develop as cultural and economic center.*

La chiesa commemorativa Saint Aleksandr Nevskij, uno dei simboli della città, fu costruita nel 1912 su progetto dell'architetto russo Alexander Pomerantsev. Nella cripta della chiesa c'è anche un'esposizione di arte cristiana ortodossa. *The Memorial Church Saint Aleksandr Nevskij, one of the city's symbols, was built in 1912 and was designed by the Russian architect Alexander Pomerantsev. In the church's crypt there is also an exhibit of Orthodox Christian art.*

Situated in the heart of the Balkan peninsula, at the foot of the spectacular Vitosha mountain, **Sofia** is a modern, elegant, cosmopolitan and vibrant city, filled with green areas and parks, and has a historic centre dotted with majestic monuments. After Athens and Rome, is one of the oldest cities in Europe and the remains of its ancient foundations are still visible. Since the end of the era of communist dictatorship, Sofia has "opened up" to the world and tourism, and is ready to uncover its millenary history, splendid works of art and beautiful surrounding countryside. Large green city parks extend between the centre and the suburbs, making Sofia one of the greenest capitals in Europe. The city can boast several universities, and **Parliament Square**, home to the parliament building and the imposing university, is the largest in the city. Numerous religious buildings bear witness to the two principal doctrines, Orthodox and Catholic.

Symbol of the city is the Orthodox Aleksandr Nevskij Cathedral with its gold-plated domes

The historical centre, spacious and ordered, almost geometric, with long, wide tree-lined boulevards, is dominated by the imposing **Orthodox Aleksandr Nevskij Cathedral**, a symbol of the city built in honour of the Russian soldiers who liberated Bulgaria from the Turks. The construction of this sacred building, in Neo-Byzantine style, began in 1882 and was completed twenty years later. It covers an area of more than 3,000 square metres; its gold-plated dome is 45 m high and the bell tower reaches 50 m high and houses 12 bells. The interior of the temple, with its five naves, is wonderfully decorated and houses a "Museum of icons", part of the National Art Gallery. The splendid cathedral is an excellent starting point for visiting the main monuments of the city: the **Rotunda of St. George**, the oldest building in the city, which stands next to extremely interesting Roman remains; the **Church of St. Sofia** built by Emperor Justinian I, which gave the city its name; the **Monument to the Tsar Liberator**, an equestrian statue erected in 1907 in honour of Tsar Alexander II; the spectacular **Aleksandar Battenberg Square**; the **Orthodox Church of Sveta Nedelja**; the **Central Synagogue** and the **Mosque of Bania Bazi Dzamij**.

Sofia has thermal baths with high temperature springs and its spas can be enjoyed even in winter

Sofia has plenty of sights and attractions; it is filled with museums - including the **Natural History Museum** - and it also offers countless opportunities for leisure and entertainment, by both day and night, which are on a par with other large European capitals. A visit to the **National Theatre** is a must. The theatre building is surrounded by gardens with a central fountain, and in the summer it attracts crowds of people to its numerous open-air bars. Sofia has large open spaces which often play host to markets and bazaars. The main shopping street is Vitosha Boulevard. Slaveykov Square has a book market. Painters, illustrators and local craft shops can be found near the Aleksandr Nevskij Cathedral.

The choice of food in Sofia is excellent, both in the top restaurants and the "Mehanas". These taverns offer genuine Bulgarian cuisine, in particular pork meat, and the local liquor Rakia.

Moreover, Sofia is the ideal base for exploring nearby **Mount Vitosha**, the first natural park of its kind in the entire Balkan peninsula, which was founded in 1934. The mountain reaches a height of 2,290 metres and has various interesting ski resorts.



CATTEDRALE DI S. ALEKSANDR NEVSKIJ

Costruita in stile neo-Bizantino è una delle più grandi della città, nonché una delle principali attrazioni turistiche cittadine. È alta 45 metri col campanile che contiene 12 campane. Può ospitare più di 10.000 persone e l'interno è in stile italiano, decorato con alabastro e molti altri materiali pregiati. Una parte della cattedrale è riservata a un museo di icone provenienti da tutta la Bulgaria che fa parte della Galleria Nazionale. Quest'ultima è la prima in Europa per grandezza che conserva icone bulgare.



CHIESA DI BOYANA

La Chiesa di Boyana risale all'XI sec. Nel XIII sec., vicino alla vecchia chiesa ne fu costruita un'altra che doveva servire anche da sepolcro per nobili locali. Gli affreschi del 1259 sono opera di un pittore ignoto della scuola di Tarnovo. Il loro valore artistico è strepitoso e sono considerati precursori del Rinascimento europeo. Di rilevanza le figure dei patroni della chiesa: il sebastocratore Kaloyan e sua moglie Desislava. Di fronte a loro sono raffigurati lo zar Costantino Asen Tich e la zarina Irina. La Chiesa è patrimonio dell'UNESCO.



MUSEO ARCHEOLOGICO NAZIONALE

Il Museo Archeologico Nazionale è il più grande museo archeologico in Bulgaria e uno dei più ricchi dei Balcani. Espone i manufatti di tesori dei Traci: Vulchitrun Lukovit e Nikolayev. È stato fondato nel 1892 e comprende tre collezioni: Starovekovna, Numismatica ed Et-nografica.



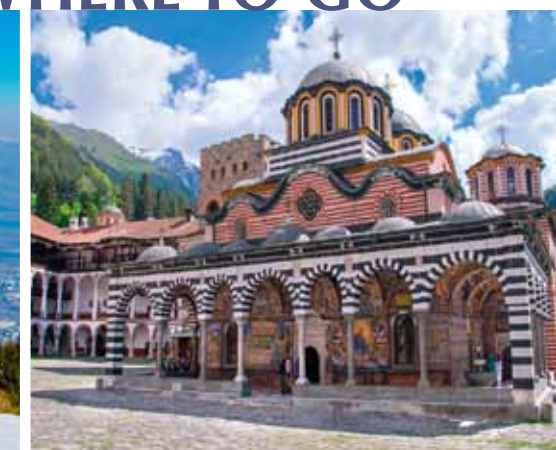
GALLERIA NAZIONALE KVADRAT 500

Square 500 è una nuova galleria nazionale di Sofia. Il complesso della galleria si trova vicino al monumento dedicato a Vassil Levski e dietro la Cattedrale di S. Aleksandr Nevskij. Ha una collezione di oltre 42.000 opere d'arte della National Art Gallery e della National Gallery for Foreign Art. La galleria presenta circa 2.000 opere d'arte, di artisti bulgari e provenienti da Europa, Asia, Africa e America.



MONTAGNA DI VITOSHA

Sofia è sita ai piedi di una montagna la cui vetta più alta supera i 2000 metri (Cherni vrah, 2290 m). Dalla vetta si può ammirare un panorama di quattro montagne: i Monti Balcani, Sredna Gora, Rila e Rodopi. Nel 1934 la zona di alta montagna di Vitosha è stata dichiarata Parco Naturale. Vanta oltre 1400 specie vegetali spontanee. Il Parco comprende inoltre due Riserve naturali: Bistrishko Branishte e Torfeno Branishte. Qui si trova la grotta più lunga della Bulgaria (Duhlata di 13,2 km) popolata da oltre 20 specie di animali ipogei.



MONASTERO DI RILA

Da Sofia si può fare un tour per ammirare il Monastero di Rila, Patrimonio dell'UNESCO della Bulgaria, con panorami sui Monti del Rila circostanti. Il Monastero di Rila custodisce il chiostro ortodosso più grande della Bulgaria e sono da ammirare le balconate ad archi, gli affreschi del periodo rinascimentale bulgaro e le iconostasi dorate. Nei ristoranti della zona si possono gustare cibi biologici, come mekitsi (un piatto tradizionale bulgaro costituito da frittelle fatte con impasto allo yogurt), yogurt o trota grigliata.

ST. ALEKSANDR NEVSKIJ CATHEDRAL

Built in neo-Byzantine style, is one of the largest in the city as well as being one of the main tourist attractions. Able to house more than 10.000 people, it is 45 metres tall and has a bell tower with 12 bells. The interior is decorated in Italian style with alabaster and other valuable materials. A part of the cathedral houses a museum of icons from all over Bulgaria. This section is part of the National Gallery, which contains the largest collection of orthodox icons in Europe.

BOYANA CHURCH

The Boyana Church dated back to the 11th century. A family tomb church was adjoined to the old church in the 13th century. The murals from that period (1259) have been the work of an anonymous master from the Tarnovo School of Painting and are thought of as forerunners of European Renaissance. The portraits depict in full length the donors, local governor Sebastocrator Kaloyan and his wife Desislava. These are faced by the portraits of Tsar Konstantin Asen Tih and Queen Irina. Boyana Church is in UNESCO World Heritage List.

NATIONAL ARCHEOLOGICAL MUSEUM

Museum is the largest archaeological museum in Bulgaria and one of the richest in the Balkans. On display are artifacts from world Thracian treasures - Vulchitrun Lukovit and Nikolayev. It was established in 1892 and includes three collections: Starovekovna, Numismatic and Ethnographic.

NATIONAL GALLERY SQUARE 500

Square 500 is the Bulgaria's new national gallery. The gallery complex is located near the monument to Vassil Levski in Sofia and behind St. Aleksandr Nevskij Cathedral. It has over 42,000 art works from the National Art Gallery and the National Gallery for Foreign Art. The gallery exhibits about 2,000 art works by Bulgarian artists and also from Europe, Asia, Africa and America.

MOUNTAIN OF VITOSHA

Sofia spreading in the foothills of a mountain boasting a summit of more than 2000 m (Cherni Vrah Peak, 2290 m). The peak offers a view to four mountains: Stara Planina, Sredna Gora, Rila and the Rhodopes. In 1934 the high-mountain parts of Vitosha were proclaimed a Nature Reserve. More than 1400 flora species grow in the mountain. The park encompasses two reserves: Bistrishko Branishte Biosphere Reserve and Torfeno Branishte Nature Reserve. Here is the longest cave in Bulgaria, where more than 20 cave animal species live.

MONASTERY OF RILA

From Sofia you can take a tour to admire the Rila Monastery, a UNESCO World Heritage Site of Bulgaria, with views of the Rila Mountains. The Rila Monastery houses the largest Orthodox cloister in Bulgaria and you can admire the arched balconies, the Bulgarian Renaissance period frescoes and the golden iconostasis. In the restaurants in the area you can taste organic food, such as mekitsi (a Bulgarian dish consisting of pancakes made with yoghurt dough), yogurt or grilled trout.

Scopri di più Discover more
www.aviontourism.com

BERGAMO, WINTER IS HERE!

Quando l'aria si fa frizzante e tutto si tinge di bianco, le **montagne** intorno a **Bergamo** raggiungono il loro massimo splendore. E se il candore della neve si unisce allo scintillio delle luci e dei mercatini natalizi, lo scenario è pura magia. Tre valli con dodici stazioni sciistiche, oltre 300 km di piste e 14 anelli per lo sci di fondo fanno delle **Prealpi Orobie** la meta ideale per gli amanti degli sport invernali. Facilmente raggiungibili dall'aeroporto di Milano - Bergamo, gli ski resort offrono tutto quel che si può desiderare da una vacanza: moderni impianti di risalita, rifugi accoglienti dove gustare piatti tipici, hotel e centri benessere per ritrovare l'equilibrio perfetto dopo una giornata sulle piste. E non solo... numerosi eventi animano le località montane: ciaspolate al chiaro di luna, sciare notturne, tour in motoslitta, cene nei rifugi da raggiungere a bordo del gatto delle nevi, vin brulé al tepore del camino, dj set e happy hour sulle terrazze dei rifugi, a bordo pista. Da non perdere: **Foppolo** in Valle Brembana, si raggiunge facilmente ed è lo ski resort più rinomato della bergamasca. Innevamento garantito, 18 impianti di risalita e poco meno di una cinquantina di piste.

Advertorial

LA META TURISTICA IDEALE PER L'INVERNO

Insieme a **Carona** e **San Simone** è il comprensorio più grande della provincia. In Val Seriana, il **Monte Pora**, con le sue piste sempre baciato dal sole, una vista mozzafiato del lago d'Iseo e oltre alle discese, il Pora Park, un attrezzato snowpark dove lo snowboard è di casa.

Castione della Presolana è perfetto per le famiglie con bambini che vogliono approcciare lo sci, per i suoi dolci pendii e le piste appositamente attrezzate per i più piccoli. Inoltre, fino a gennaio, Castione ospita i famosi mercatini di Natale, con le casette in legno, gli elfi e tanti appuntamenti con musica e spettacolo.

Al di là della Presolana, la Regina delle Orobie, si trova **Colere**, la "perla" della Val di Scalve. È uno dei più grandi ski resort del territorio, adatto ai principianti e di grande soddisfazione per gli sciatori più esperti.

Se amate lo sci nordico, la Pista degli Abeti di **Schilpario**, in Val di Scalve, è un vero paradiso: un anello di 10 km in un bosco di abeti secolari, puntellato di ponticelli e attraversato dal fiume Dezzo. Da non perdere anche **Lizzola**, **Piazzatorre** e **Valtorta** - **Piani di Bobbio** e **Selvino**, dove il divertimento è assicurato per tutti. È arrivato il momento di prenotare la vostra vacanza in terra orobica su www.visitbergamo.net !

Scopri di più Discover more
www.visitbergamo.net



BERGAMO, WINTER IS HERE!

When the air becomes crisp and everything is tinged with white, the **mountains** around **Bergamo** reach their maximum splendour. And if the whiteness of snow joins the glitter of lights and Christmas markets, the scenery is pure magic. Three valleys with twelve ski resorts, over 300km of slopes and 14 cross-country ski tracks make the **Orobic Prealps** the ideal destination for winter sports lovers.

Easily reachable from the Milan - Bergamo airport, the ski resorts offer everything you could want from a holiday. You'll find modern ski lifts, cosy mountain refuges where you can taste typical dishes, hotels and spas to find the perfect balance after a day on the slopes.

And that's not all... Numerous events animate the mountain resorts. Snowshoeing in the moonlight, night skiing, snowmobile tours, dinners in the mountain refuges arriving on board a snowcat, mulled wine in front of the fireplace, DJ sets and happy hour on the refuge terraces, on the edge of the slopes.

Don't miss **Foppolo**, in the Brembana Valley. It is easy to get to and is the most renowned ski resort in the Bergamo area. Guaranteed snow coverage, 18 lifts and just under fifty ski slopes.

Advertorial

THE IDEAL TOURIST DESTINATION FOR THE WINTER

Together with **Carona** and **San Simone** it is the largest ski area in the province. In the Seriana Valley, **Monte Pora**, with its constantly sun-kissed slopes, offers a breathtaking view of Lake Iseo and over the slopes. The Pora Park is a well-equipped snow park ideal for snowboarding.

Castione della Presolana is perfect for families with children who want to try skiing, with its gentle slopes and slopes specially equipped for children. In addition, until January, Castione hosts the famous Christmas markets, with wooden houses, elves and many events with music and entertainment.

Beyond the Presolana, the Queen of the Orobic, is **Colere**, the "pearl" of the Scalve Valley. It is one of the largest ski resorts in the area, suitable for beginners but also offering great satisfaction to the more experienced skiers.

If you love Nordic skiing, **Schilpario's** Pista degli Abeti, in the Scalve Valley, is just the place for you. A 10km loop in a forest of centuries-old firs, dotted with bridges and crossed by the Dezzo river. Also, don't miss **Lizzola**, **Piazzatorre** and **Valtorta - Piani di Bobbio** and **Selvino**, where fun is guaranteed for everyone.

The time has come to book your holiday in the Orobic Prealps at www.visitbergamo.net !

Scopri di più Discover more
www.visitbergamo.net





G. de Chirico, *Bagni Misteriosi*, 1973. Photo Paolo Rosselli

Museo del Novecento
Piazza Duomo 8, Milan
www.museodelnovecento.org

Mon 2.30pm - 7.30pm
Tue, Wed, Fri, Sun 9.30am - 7.30pm
Thu, Sat 9.30am - 10.30pm

Main Sponsor



Asia

GIORDANIA JORDAN

26

Amman

RUSSIA

34

San Pietroburgo St. Petersburg





AMMAN

Seducete capitale
della Giordania

Jordan's alluring capital

di | by Anna Glik

Gia la sua felice posizione, su una zona collinare tra il deserto e la Valle del Giordano, dove sono ancora vive le memorie evangeliche, pone **Amman** al centro di un interesse mondiale, come poche città al mondo. Accanto a edifici e case moderne, quasi tutte bianche per una legge che ne impone il rivestimento nella candida pietra locale, a ristoranti e a gallerie d'arte, convivono locali di tradizione e caratteristiche botteghe di artigianato. Dalla **Cittadella**, fulcro del suo antico splendido passato (è sorta sull'antica Rabbath-Ammon), non solo si può godere di una vista mozzafiato dell'intera regione, ma si può iniziare una visita ai siti archeologici della città.

Il fascino della città deriva dal suo felice connubio tra modernità e un'antica e variegata storia

Numerose, infatti, sono le vestigia portate alla luce da recenti scavi delle grandi civiltà che sono passate da Amman: i greci che la ribattezzarono Filadelfia, i romani con le fontane e i teatri, i bizantini con le loro belle chiese, o gli islamici con tracce che si ripropongono negli antichi monumenti come il **Tempio di Ercole**, costruito nel II secolo d.C. sotto l'impero di Marco Aurelio, il **Palazzo degli Omayyadi**, che prende il nome dai califfi che presero il potere nel VII secolo, la stupefacente **Chiesa Bizantina** e la **Grande Moschea Husseini**, oltre al **Foro romano**, oggi piazza pubblica, la più grande di tutto l'impero. E, dal momento che nelle città abitate dai romani non mancavano mai giardini ornamentali e fontane pubbliche, possiamo ancora ammirare il **Ninfeo**, che nell'antichità vantava una piscina dalle smisurate proporzioni. Inoltre ad Amman ci si può immergere nell'aura romantica della più antica ferrovia del mondo, la **Ferrovia di Hejar**, con il treno spesso sabotato dal leggendario ufficiale britannico Lawrence di Arabia, paladino del nazionalismo arabo, per sconfiggere gli Ottomani.

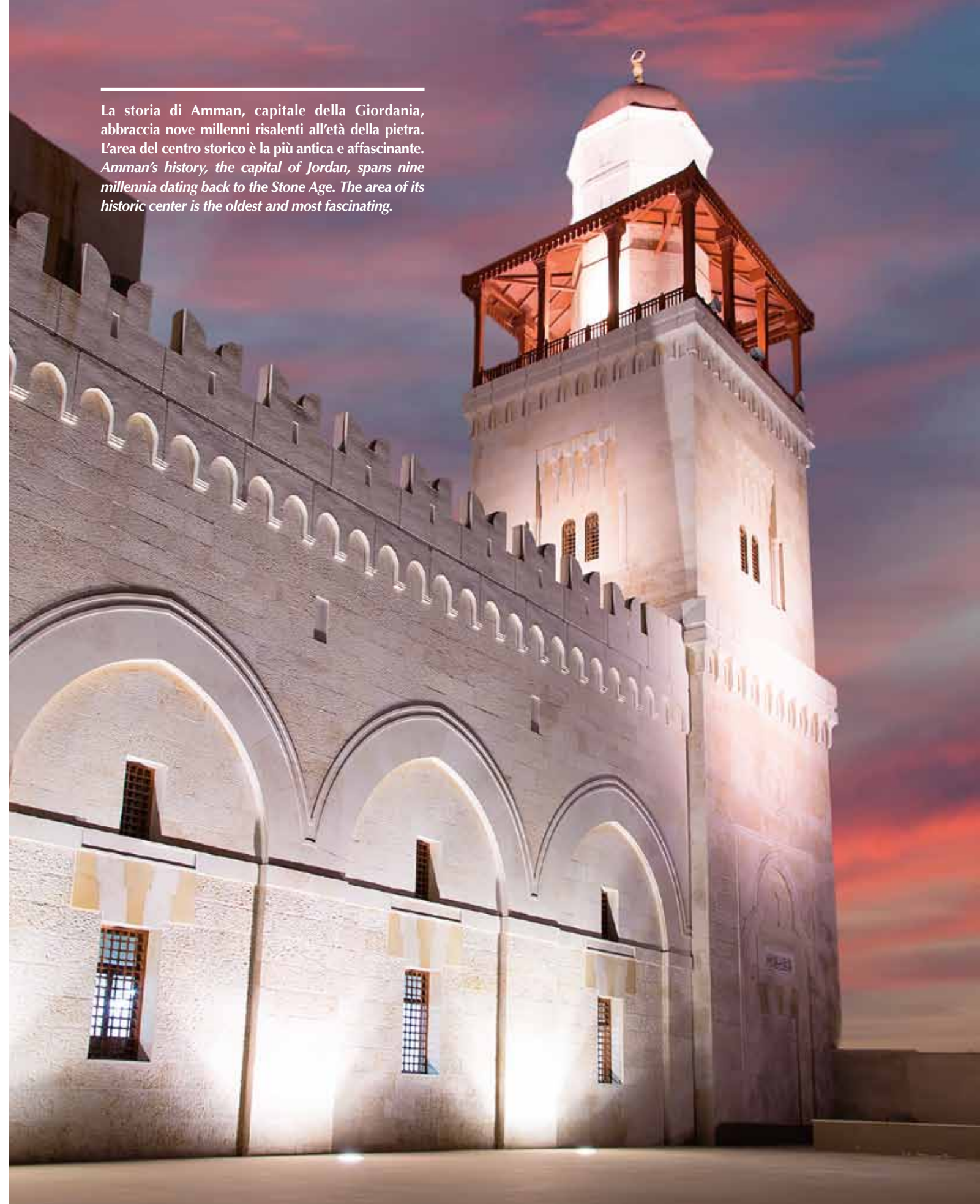
Gli abitanti sono accoglienti e ospitali, orgogliosi di mostrare ai visitatori le meraviglie della loro città, particolarmente attiva anche sotto il profilo culturale: innumerevoli sono infatti le mostre di artisti, locali e stranieri, e i musei come il **Museo Archeologico della Giordania** o il **Museo del Folclore** giordano. Molto seguiti sono anche i teatri con ricchi cartelloni e i cinema, che proiettano film in lingua originale con sottotitoli arabi.

Lo **shopping** è un'altra attrazione di quest'affascinante città, che alterna alle vie eleganti con i brand internazionali più quotati, ma sempre a prezzi competitivi, numerosi negozi di artigianato locale, che vendono prodotti di qualità come tappeti e cuscini fatti a mano, vasellame dipinto e articoli ricamati per la persona e la casa, oltre a splendidi gioielli in oro 24 carati che si possono acquistare a prezzi di gran lunga inferiori che in altri Paesi del mondo.

Imperdibile è la visita a Petra la città scavata nella roccia patrimonio dell'Unesco

Grazie alla sua attuale prosperità e al clima temperato, oggi circa la metà della popolazione della Giordania è concentrata ad Amman, ma le **escursioni** nei dintorni sono assolutamente da programmare, per conoscere la mitica **Petra**, la città rosa scolpita nella roccia, la **Valle del Giordano** dove fu battezzato Gesù, il **Mar Morto**, per una salutare sosta grazie ai suoi benefici sali e alle sue rinomate Spa, oltre ai monti ricoperti di pinete, le vallate sconfinite, le paludi o le oasi, in un bel paesaggio tutto da scoprire. A pochi chilometri a sud della città da non perdere una visita a **Kan Zaman**, il cui nome "C'era una volta" dice molto sull'atmosfera che vi si respira. È qui che sembra di essere tornati indietro nel tempo, e dove si può fumare un narghileh in uno dei tanti caffè o gustare il **tradizionale cibo arabo** in uno dei molti ristoranti tipici. Le specialità locali sono varie e invitanti, dall'**hummus**, una purea di ceci con aglio e sesamo, al **kubbeh**, polpette di carne e cipolla fritte, all'ormai diffuso kebabs di agnello, fino al piatto nazionale giordano, il **mansaf**, una gustosa ricetta di agnello insaporito con erbe aromatiche, cotto nello yogurt e servito con abbondante riso arricchito di mandorle e pinoli. I dolci sono poi una vera tentazione, con miele e mandorle e uva sultanina, che proprio dalla Regione Salt nasce e viene coltivata da secoli, prendendone il nome.

La storia di Amman, capitale della Giordania, abbraccia nove millenni risalenti all'età della pietra. L'area del centro storico è la più antica e affascinante. *Amman's history, the capital of Jordan, spans nine millennia dating back to the Stone Age. The area of its historic center is the oldest and most fascinating.*



ts wonderful location, on a hilly area between the desert and the Jordan Valley, where its evangelical past still echoes, places **Amman** at the centre of a worldwide interest shared by few other cities in this world. Local traditions and characteristic artisan shops coexist with restaurants, art galleries, modern buildings and homes, almost all white due to a law that requires them to be clad in the local white stone. From the **Citadel**, the focal point of its ancient splendid past (built on the site of ancient Rabbath-Ammon), not only can a breathtaking view of the entire region be enjoyed, but it is where a visit to the city's archaeological sites begins.

The charm of the city is due to its happy marriage between modernity and an ancient, diverse history

In fact, by recent excavations have brought to light numerous remains of great civilizations that passed through Amman: the Greeks who renamed it Philadelphia, the Romans with their fountains and theatres, the Byzantines with their beautiful churches, and the Muslims, evidence of whom is found in ancient monuments such as the **Temple of Hercules**, built in the second century AD under the empire of Marcus Aurelius, the **Palace of the Umayyads**, which takes its name from the caliphs who took power in the seventh century, the astonishing **Byzantine Church** and the **Great Hussein Mosque**, in addition to the Roman Forum, today a public square, the largest of the entire empire. Since the Romans never failed to build ornamental gardens and public fountains in their cities, we can still admire the **Nymphaeum**, which in ancient times boasted a swimming pool of immense proportions. In Amman you can immerse yourself in the romantic aura of the oldest railway in the world, the **Hejar Railway**: the train that was often sabotaged by the legendary British officer Lawrence of Arabia, a champion of Arab nationalism, who went on to defeat the Ottomans.

The inhabitants are welcoming and hospitable, and proud to show visitors the wonders of their city, which also offers plenty in terms of culture: there are countless exhibitions of artists, local and foreign, and museums such as the **Archaeological Museum of Jordan** or the **Museum of Jordanian Folklore**. There are also many theatres with rich programmes, as well as cinemas showing films in their original language with Arabic subtitles.

Shopping is another attraction of this fascinating city, which alternates elegant streets with world famous international brands (always at competitive prices) and many local craft shops selling quality products such as carpets and handmade cushions, painted pottery and embroidered items for the person and home, as well as beautiful 24 carat gold jewellery that can be purchased at prices far lower than in other countries of the world.

Not to be missed is the visit to Petra, the city carved into the rock, a UNESCO heritage site

Thanks to its current prosperity and temperate climate, today about half of Jordan's population is concentrated in Amman, but excursions to the surrounding areas are something that should definitely be planned. Must-see places include legendary **Petra**, the pink city carved into the rock, the **Jordan Valley** where Jesus was baptized, the **Dead Sea**, a perfect wellness break thanks to its natural salts and well renowned spas, as well as mountains covered with pine forests, endless valleys, the marshes or oases; all in within a mesmerising landscape that is dying to be discovered. A few kilometres south of the city, a visit to **Kan Zaman** is not to be missed. Its name, which translates to "Once upon a time", says a lot about the atmosphere of this location. A place where you can feel like you have travelled back in time, and where you can smoke a narghileh in one of the many cafes or enjoy traditional **Arabic food** in one of the many typical restaurants. The local specialties are varied and interesting, including hummus, a chickpea puree with garlic and sesame, kubbeh, meatballs and fried onion, lamb kebabs, and the national dish of Jordan, mansaf, a tasty recipe of lamb flavoured with aromatic herbs, cooked in yoghurt and served with abundant rice enriched with almonds and pine nuts. The desserts are also a real temptation, and are often laced with honey and filled with almonds and sultanas, which originate from the Salt Region and have been cultivated for centuries, taking its name.

Petra è un luogo incredibile con gigantesche montagne rosse e grandi mausolei: il tesoro più prezioso della Giordania.
Petra is an amazing place with giant red mountains and vast mausoleums: a Jordan's most valuable treasure.



ANFITEATRO ROMANO

L'Anfiteatro Romano, un enorme stadio scavato sul lato di uno dei sette colli su cui si distende la città, dalla capienza di ben seimila persone, è ancora ben conservato, con i suoi tre settori destinati a tre diverse classi sociali come usava nell'antica Roma. In estate vi si svolgono concerti e spettacoli di grande livello.



PALAZZO DEGLI OMAYYADI

Interessante costruzione araba, risalente all'VIII secolo, che porta il nome del califfato che regnò sul Paese nell'epoca: doveva essere, infatti, la prestigiosa residenza dei califfi. Si tratta di uno degli edifici islamici più importanti della Giordania e certamente il più esteso. È caratterizzato da una bella cupola e una grande sala d'ingresso.



MUSEO ARCHEOLOGICO GIORDANO

Costruito nel 1951 sulla collina della cittadella di Amman, ospita oggetti provenienti dai siti archeologici del Paese: vasellame, vetri, gioielli, monete e statue che abbracciano un ampio periodo temporale, risalente al Paleolitico e anche le epoche bizantine, romane, elleniche e islamiche. Qui si trovano i famosi Rotoli del Mar Morto, un prezioso documento rinvenuto nei pressi del mare con scritti su pergamena e papiro di grande significato spirituale, come la Bibbia Ebraica.



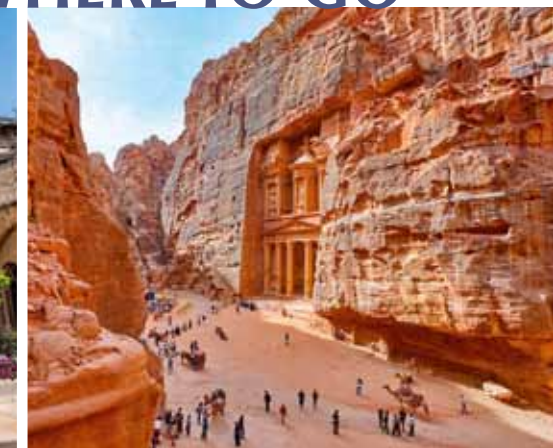
MADABA

A pochi chilometri da Amman, da non perdere la visita alla città di Madaba, definita "la città dei mosaici", che le ha valso il gemellaggio con Ravenna. Impregnata di testimonianze bibliche, lungo la Strada dei Re, la città presenta tra le maggiori attrazioni una mappa mosaico, la più grande del mondo, custodita nella chiesa greco ortodossa di San Giorgio.



BETLEMME

Per chi è alla ricerca di un'atmosfera religiosa, non si può perdere una visita alla vicina città di Betlemme (che per l'esattezza si trova in Cisgiordania), dove i Vangeli dicono sia nato Gesù e dove sorge la bella Basilica della Natività, nella quale si svolge una suggestiva cerimonia la notte di Natale.



PETRA

Non si può completare un viaggio in Giordania senza una visita alla città di Petra, considerata una delle 7 meraviglie del mondo e dichiarata Patrimonio dell'Umanità dall'UNESCO. Scavata dai Nabatei oltre 2000 anni fa nella roccia, una tipica roccia di colore rosso-rosa, Petra si presenta agli occhi del visitatore con le sue imponenti costruzioni e l'atmosfera magica di una città davvero unica al mondo.

ROMAN AMPHITHEATRE

The Roman Amphitheatre, a huge stadium dug into the side of one of the seven hills on which the city stretches, with a capacity of six thousand people, is still well preserved, with three sectors destined for three different social classes as was the custom in the ancient Rome. In the summer there are quality concerts and shows.

UMAYYAD PALACE

An Interesting Arabic construction dating back to the 8th century, it bears the name of the caliphate that reigned over the country at the time and must have been their prestigious residence. It is one of the most important Islamic buildings in Jordan and certainly the most extensive. It is characterized by a beautiful dome and a large entrance hall.

JORDAN ARCHAEOLOGICAL MUSEUM

Built in 1951 on the hill of the citadel of Amman, this museum houses artefacts from the archaeological sites of the country: pottery, glassware, jewels, coins and statues that come from a wide-ranging period of time, dating back to the Palaeolithic era and the Byzantine, Roman, Hellenic and Islamic periods. Here the Dead Sea Scrolls can be found, a document of spiritual significance found near the sea with documents of parchment and papyrus, such as the Hebrew Bible.

MADABA

The city of Madaba, a few kilometres from Amman, is another must-see location. Known as "the city of mosaics", which has earned it its twinning with Ravenna. The city is steeped in biblical references along the Road of the Kings, and features a major attraction: a mosaic map, the largest in the world, kept in the Greek Orthodox Church of Saint George.

BETHLEHEM

For those looking for a religious atmosphere, a visit to the city of Bethlehem (which is in the West Bank) is a must. This is the place where the Gospels say that Jesus was born and where the beautiful Basilica of the Nativity is located, in which an enchanting ceremony takes place on Christmas Eve.

PETRA

You cannot complete a trip to Jordan without a visit to the city of Petra, considered one of the 7 wonders of the world and declared a World Heritage Site by UNESCO. Excavated by the Nabateans over 2000 years ago in the local red-pink rock, Petra presents itself to the eyes of the visitor with its impressive buildings and the magical atmosphere of a truly unique city in the world.

Scopri di più Discover more
www.aviontourism.com



SAN PIETROBURGO

La Venezia del Nord

*St. Petersburg,
the Venice of the North*

di | by Luca Lembi

Una stupenda commistione di luce solare notturna, bellezze architettoniche e amenità dei paesaggi crea l'inconfondibile magia e suggestione delle **notte bianche** di **San Pietroburgo**. Un fenomeno dovuto alla particolare posizione geografica della città, situata sulla linea del 60° parallelo nord. Da fine maggio fino all'inizio di luglio, per un periodo di circa 50 giorni, il sole scende al di sotto dell'orizzonte per non più di 9°, non facendo mai mancare la sua luce crepuscolare. Il giorno più lungo è il 21 giugno, quando la luce dura quasi 18 ore, dalle 4:30 alle 22:00. San Pietroburgo è la sola metropoli al mondo in cui tale fenomeno si manifesta ogni estate, esercitando un fascino irresistibile. Esiste un legame ancestrale con la stagione primaverile, fin da quando la città venne fondata da Pietro il Grande sulle rive del fiume Neva.

San Pietrouργο con il suo straordinario corredo architettonico ed artistico, manifesta uno splendore senza pari

Le eleganti facciate di **palazzi** e **chiese** riflettono mutevoli tonalità di colori, le **piazze** l'idea di spazi di cui impadronirsi. Fu **Pietro il Grande** a rivolgersi agli **architetti italiani** e a chiamarli alla sua corte per realizzare quella che doveva diventare San Pietroburgo, ancora oggi definita da tutto il mondo la "Venezia del Nord". Lo stretto rapporto fra italiani e abitanti di San Pietroburgo è testimoniato dalla ricchezza di palazzi, vie, piazze e monumenti presenti in città, frutto della collaborazione reciproca, che ancora oggi costituiscono motivo di attrazione turistica. L'architetto bergamasco **Giacomo Quarenghi** lavorò per ben 28 anni alla corte degli zar Caterina II, Paolo I ed Alessandro contribuendo ad abbellire la splendida città di numerosi palazzi pubblici e privati, che ancora oggi testimoniano della sua straordinaria capacità di innovazione e progettazione architettonica. La **prospettiva Nevskij**, la via principale della città, celebrata da poeti e artisti e la **Piazza del Palazzo d'Inverno** con al centro la celebre colonna di granito e lo scenografico piazzale delle colonne rostrate, sono il punto di partenza di una passeggiata tra le bellezze di San Pietroburgo. Il **canale Griboedov** introduce alla stupenda **Chiesa del Salvatore sul Sangue Versato**, uno dei simboli della città.

Il museo dell'Hermitage ospita una delle più importanti collezioni d'arte del mondo

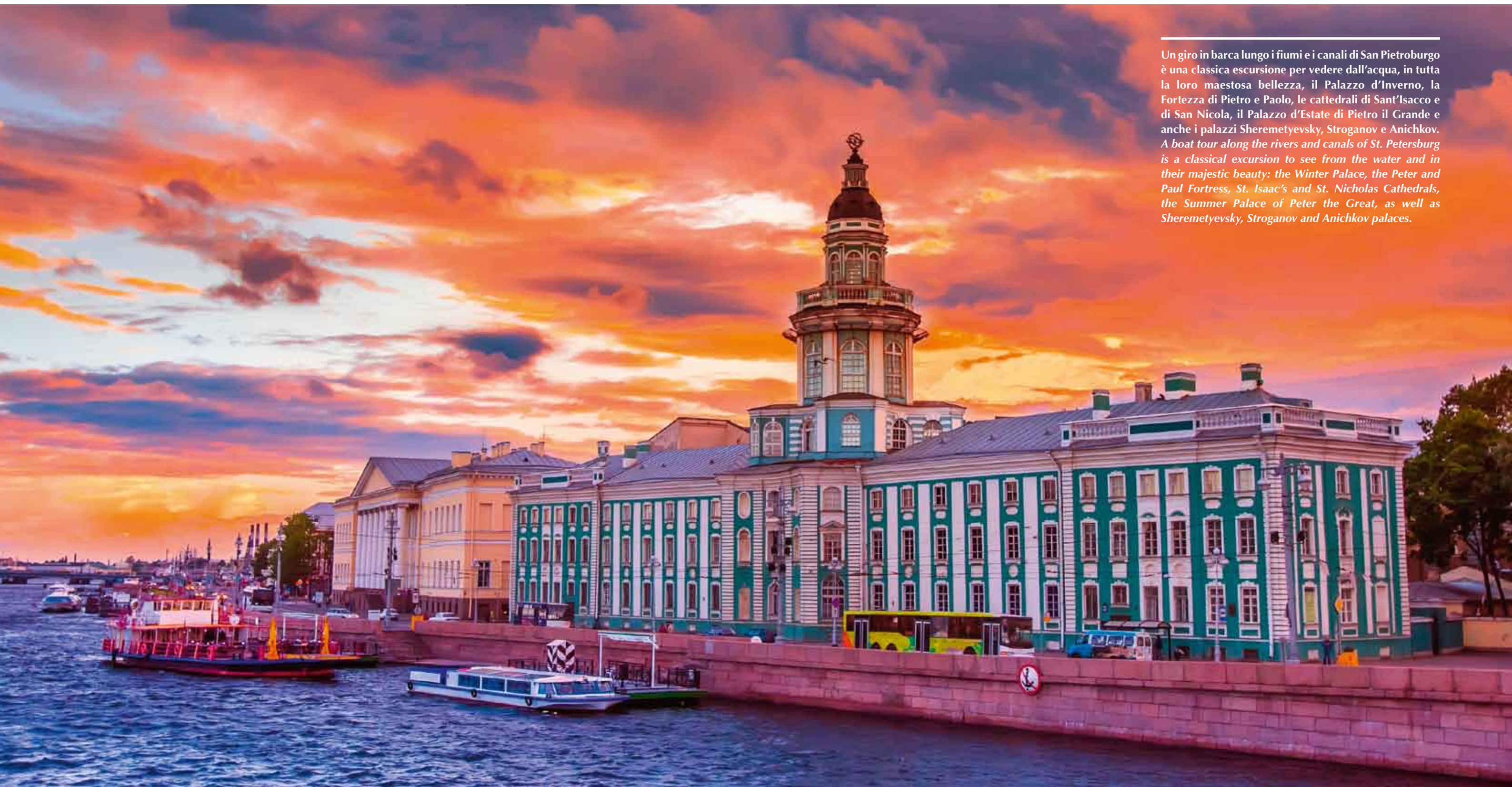
Il giro ideale prosegue con il **Teatro Marinskij**, famoso nel mondo per il balletto, l'**incrociatore Aurora**, passato alla storia per aver dato il segnale di inizio della rivolta bolscevica, la **Fortezza di Pietro e Paolo**, il monumento più antico della città, all'interno della cui **cattedrale** sono custodite le tombe degli zar, da Pietro il Grande a Nicola II e la sua famiglia, uccisi durante la rivoluzione del 1917.

Imperdibile la visita all'**Hermitage**, uno dei più grandi musei al mondo, che nelle sfarzose sale delle esposizioni, un tempo testimoni della vita quotidiana della corte zarista, conserva collezioni di immenso valore, oltre 3.000.000 pezzi, fra le quali opere pittoriche di Leonardo, Raffaello, Rembrandt, capolavori degli impressionisti francesi, nonché Matisse, Picasso e Van Gogh.

Le bellezze architettoniche di San Pietroburgo contemplano anche le **imponenti residenze** fatte costruire dagli zar. Il maestoso **Palazzo di Caterina II**, dalla facciata più lunga al mondo (più di 350 metri), al cui interno è custodita la famosa Camera d'Ambra e circondato da un immenso ed elegante parco, trasmette l'idea dello sfarzo della corte zarista.



La Chiesa del Salvatore sul Sangue Versato fu costruita sul luogo in cui l'imperatore Alessandro II morì nel 1881 e architettonicamente si differenzia dalle altre chiese di San Pietroburgo.
The Church of the Savior on Spilled Blood was built on the site where Emperor Alexander II died in 1881 and architecturally differs from St. Petersburg's other churches.



Un giro in barca lungo i fiumi e i canali di San Pietroburgo è una classica escursione per vedere dall'acqua, in tutta la loro maestosa bellezza, il Palazzo d'Inverno, la Fortezza di Pietro e Paolo, le cattedrali di Sant'Isacco e di San Nicola, il Palazzo d'Estate di Pietro il Grande e anche i palazzi Sheremetyevsky, Stroganov e Anichkov. *A boat tour along the rivers and canals of St. Petersburg is a classical excursion to see from the water and in their majestic beauty: the Winter Palace, the Peter and Paul Fortress, St. Isaac's and St. Nicholas Cathedrals, the Summer Palace of Peter the Great, as well as Sheremetyevsky, Stroganov and Anichkov palaces.*

La Cattedrale di San Isacco a San Pietroburgo è la più grande chiesa ortodossa russa e la quarta cattedrale più grande del mondo ed è stata ordinata dallo zar Alessandro I. L'esterno neoclassico presenta 112 colonne e una cupola principale placcata in oro e decorata con dodici statue di angeli. *Saint Isaac's Cathedral in Saint Petersburg is the largest Russian orthodox church and the fourth largest cathedral in the world and was ordered by Tsar Alexander I. The neoclassical exterior features 112 columns and a main dome plated with pure gold and decorated with twelve statues of angels.*



A wonderful combination of nocturnal light, architectural beauty and exquisite scenery create the unforgettable magic and striking spectacle of nights without full darkness, known as the “**white nights**”, in **St. Petersburg**. This phenomenon is due to the particular geographical position of the city, which is situated on the 60th parallel. From May to the beginning of July, for a period of approximately 50 days, the sun sets only 9° below the horizon, so that the night sky is bathed in eternal twilight. The longest day is 21 June, when daylight last for almost 18 hours, from 4.30 am to 10 pm. St. Petersburg is the only large city in the world where this phenomenon occurs each summer, giving it an irresistible charm. An ancestral bond exists with spring ever since the city's foundation by Peter the Great on the banks of the river Neva.

Saint Petersburg with its extraordinary architectural and artistic heritage, displays a splendour without equal

The elegant facades of the **buildings** and **houses** reflect changing colour tones whilst seeming to jostle for space in the **squares**. It was Peter the Great who invited **Italian architects** to his court to build what was to become St. Petersburg, a city that is still known throughout the world as the “Venice of the North”. The close relationship between Italians and the inhabitants of St. Petersburg is seen in the abundance of buildings, roads, squares and monuments that were the result of mutual collaboration and which today attract many tourists.

The Bergamask architect, Giacomo Quarenghi, worked for 28 years at the court of the Empress Catherine II and Emperors Paul I and Alexander, contributing to enhancing the splendid city with numerous public and private buildings, which even today demonstrate his extraordinary ability for innovation and architectural design. **Nevski Prospect**, the main thoroughfare of the city, which has been immortalised by poets and artists alike, the **Winter Palace Square** with its famous central granite column and the scenic square of rostral columns are the starting points of a walk among the beautiful sights of St. Petersburg.

The **Griboedov canal** leads to the marvellous **Church of Our Saviour on Spilled Blood**, one of the symbols of the city.

The Hermitage museum houses one of the most important art collections in the world

An ideal tour continues to the **Mariinsky Theatre**, famous throughout the world for its ballet performances, on to the historic battle cruiser ‘Aurora’, which gave the signal at the start of the Bolshevik Revolution, and the **Peter and Paul Fortress**, the most ancient monument in the city which houses in its **church** the tombs of Emperors from Peter the Great to Nicholas II and his family, killed during the Revolution of 1917.

A visit to the **Hermitage** is a must. One of the largest museums in the world, its sumptuous exhibition rooms were once witness to the daily life of the emperors’ court. It houses collections of immense value (more than 3,000,000 items) including paintings by Leonardo da Vinci, Raphael, Rembrandt, and masterpieces by the French impressionists as well as Matisse, Picasso and Van Gogh.

The architectural beauties of St. Petersburg also include an **imposing residence** built by emperors. The majestic **Catherine Palace**, with the longest façade in the world (more than 350 metres) houses the famous Amber Room and is surrounded by a large, elegant park, giving one an idea of the grandeur of the tsarist court.



CHIESA DEL SALVATORE SUL SANGUE VERSATO

La Chiesa del Salvatore sul Sangue Versato fu eretta sul luogo in cui fu assassinato l'imperatore Alessandro II che morì nel 1881. La chiesa, costruita dal 1883 al 1907 e interamente finanziata dalla famiglia imperiale, è abbellita da oltre 7500 metri quadrati di mosaici finemente dettagliati. I mosaici ricoprono le pareti e i soffitti dell'interno della chiesa e raffigurano scene o figure bibliche con bordi a motivi raffinati che esaltano ogni immagine.



CATTEDRALE DI S. ISACCO

La Cattedrale di Sant'Isacco è la più grande cattedrale ortodossa russa di San Pietroburgo, dedicata a Sant'Isacco di Dalmazia protettore di Pietro il Grande, che nacque proprio nel giorno della festa del santo. La chiesa si trova sulla Piazza di Sant'Isacco e fu commissionata dallo zar Alessandro I. Costruita in stile Neo-classico, è caratterizzata da un'architettura russo-bizantina con pianta a croce greca, una grande cupola centrale e quattro cupole secondarie. L'esterno, rivestito in pietra grigia e rosa, è abbellito da 112 colonne.



FORTEZZA DI PIETRO E PAOLO

La Fortezza di Pietro e Paolo, fondata da Pietro I nel 1703, è un monumento artistico fortificato del XVIII-XX secolo. La struttura dominante è la Cattedrale dei Santi Pietro e Paolo, luogo di sepoltura degli imperatori russi e le imperatrici da Pietro I a Nicola II ad eccezione di Pietro II e Ioann VI. La cittadella, a forma di stella a sei punte, fu costruita su progetto dell'ingegnere francese Joseph-Gaspard Lambert. Nel XVIII secolo divenne una prigione per i criminali di stato.



MUSEO DELL'HERMITAGE

La collezione del Museo Hermitage, nata inizialmente dalle opere d'arte dell'imperatrice russa Caterina II, comprende oltre tre milioni di opere. Le principali esposizioni si trovano nel Complesso Principale del Museo, rappresentato dal Palazzo d'Inverno (residenza dell'ex imperatore), il Piccolo Hermitage, il Vecchio Hermitage, il Nuovo Hermitage e il Teatro Hermitage. Il Complesso Principale del Museo espone i monumenti della cultura e delle arti del mondo antico (Europa, Russia, Oriente) collezioni archeologiche e numismatiche.



I PONTI

A San Pietroburgo ci sono numerosi ponti che attraversano fiumi e canali e alcuni di questi sono ponti levatoi come il famoso Ponte Birzhevoy che collega l'isola Vasilevskiy. Alcuni sono decorati, altri pittoreschi o romantici. Il modo migliore per ammirarli da vicino e soprattutto in azione è con una crociera di 2 ore lungo il fiume Neva in notturna. Ad esempio si possono osservare il Ponte del Palazzo e il Ponte della Trinità mentre si alzano per far passare le imbarcazioni.



PALAZZO PETERHOF

Peterhof è un parco-palazzo con un complesso museale tra parchi, giardini e fontane. In passato fu un'ex residenza dei monarchi russi, creata da eccezionali architetti, decoratori e scultori. Pietro il Grande progettò Peterhof come residenza sul mare del Golfo di Finlandia, in grado di competere con Versailles, e come simbolo trionfale della riuscita conclusione della lotta della Russia per uno sbocco sul Mar Baltico. Aperto nel 1723 fu poi distrutto durante la seconda guerra mondiale e ricostruito nei decenni successivi.

CHURCH OF THE SAVIOUR ON SPILLED BLOOD

The Church of the Saviour on Spilled Blood was built on the site where the emperor Alexander II died in 1881. The church, which was constructed from 1883 to 1907 and entirely financed by the imperial family, was embellished with over 7,500 square metres of finely detailed mosaics. The mosaics cover the walls and ceilings inside the church and depict biblical scenes or figures with borders with refined motifs that frame every image.

CATHEDRAL OF ST. ISAAC

St. Isaac's Cathedral is the largest Russian Orthodox cathedral in St. Petersburg, which is dedicated to St. Isaac of Dalmatia, protector of Peter the Great, who was born on the same day as the saint's feast day. The church is situated in St. Isaac's Square and was commissioned by the tsar Alexander I. Built in neoclassical style, it features Russian-Byzantine architecture with a Greek cross plan, a large central dome and four secondary domes. The exterior is clad in pink and grey stone and embellished with 112 red granite columns.

PETER AND PAUL FORTRESS

The Peter and Paul Fortress, founded by Peter I in 1703, is a fortified artistic monument dating back to the 18th - 20th centuries. The dominant structure is the Cathedral of St. Peter and Paul, the burial place of the Russian emperors and empresses from Peter I to Nicholas II, with the exception of Peter II and Ioann VI. The citadel, in the shape of a six-pointed star, was designed by French engineer Joseph-Gaspard Lambert. In the eighteenth century it became a prison for state criminals.

HERMITAGE MUSEUM

The Hermitage Museum collection, originally created by the works of the Russian Empress Catherine II, includes over three million works. The main exhibits are in the Main Museum Complex, which includes by the Winter Palace (residence of the former emperor), the Small Hermitage, the Old Hermitage, the New Hermitage and the Hermitage Theatre. The Main Museum Complex exhibits monuments of culture and the arts of the ancient world (Europe, Russia and the East), archaeological and numismatic collections.

BRIDGES

In St. Petersburg there are numerous bridges that traverse rivers and canals, some of these are drawbridges, such as the famous Birzhevoy Bridge that connects Vasilevskiy island. Some are decorated, others picturesque or romantic. The best way to see them closely and especially in action is with a 2-hour cruise along the Neva river at night. For example, the Palace Bridge and the Trinity Bridge can be seen as they rise to allow boats to pass.

PETERHOF PALACE

Peterhof is a park-palace with a museum complex which features, gardens and fountains. In the past it was a former residence of the Russian monarchs, created by architects, decorators and sculptors. Peter the Great designed Peterhof as a residence on the Gulf of Finland sea, as an attempt to compete with Versailles, and as a triumphal symbol of the successful conclusion of Russia's struggle for an outlet on the Baltic Sea. Opened in 1723 it was destroyed during the Second World War and then rebuilt.

Scopri di più Discover more
www.aviontourism.com



BENVENUTI NEL BENESSERE THAI SUL LAGO D'ISEO.

58 CAMERE / 8 SUITES /
PISCINA PANORAMICA ESTERNA / PISCINA
COPERTA, RISCALDATA E CLIMATIZZATA /
AREA BENESSERE E RELAX / ROYAL THAI SPA /
2 RISTORANTI / 4 SALE MEETING



COCCAHOTEL
ROYAL THAI SPA
LAGO D'ISEO

Via Predore, 75 - 24067 Sarnico (BG) - Italy
tel. +39 035 4261361 - Fax. +39 035 4261353 - info@coccahotel.com

America

STATI UNITI UNITED STATES

46

New York





NEW YORK

L'intramontabile fascino
della "Grande Mela"

*The enduring charm
of the "Big Apple"*

di | by Nicolò Villa

Nessuna città al mondo è in grado di emozionare e di trasmettere l'energia di **New York City**, che ogni anno accoglie più di 54 milioni di turisti. C'è sempre qualcosa di divertente, interessante e stimolante da vedere o da fare: gli show di Broadway, i concerti, i musei e le mostre, le attrazioni storiche e i migliori ristoranti del mondo. La città si estende in parte sul continente e in parte su isole ed è divisa in **cinque distretti** amministrativi: The Bronx, Brooklyn, Manhattan, Queens e Staten Island e in ogni distretto ci sono tantissime opportunità per scoprire sempre qualcosa di nuovo.

Bronx

È il distretto più settentrionale di New York City ed è una destinazione vivace dove i visitatori possono soggiornare in hotel a prezzi convenienti, assistere alle partite di baseball nel celebre **Yankee Stadium**, cenare in alcuni dei migliori ristoranti della città, visitare il **più grande zoo urbano del mondo** e immergersi nella cultura **hip hop** o nelle atmosfere **italo-americane** di **Arthur Avenue**. Il territorio del Bronx include più spazi verdi di qualsiasi altra area urbana degli Stati Uniti.

Brooklyn

È il distretto più popoloso di New York City. Dalle boutique e ristoranti alla moda di **Williamsburg**, alle tipiche **brownstone** di **Brooklyn Heights**, **Park Slope** e **Cobble Hill**, fino al **Brooklyn Bridge Park** lungo l'East River, il distretto offre tante cose da fare e da vedere. Negli ultimi anni **Brooklyn** ha assistito a un significativo aumento del numero di alberghi di diverso tipo dai bed & breakfast, ai boutique hotel fino agli hotel full-service.

Manhattan

Tutto ciò che rende New York City famosa nel mondo si trova a **Manhattan**: le luci e i taxi gialli di **Times Square**, i paesaggi di **Central Park**, l'eleganza Art Déco del **Chrysler Building** e molto altro. Da **Uptown** a **Downtown**, da **Broadway** a **Off Broadway**, dall'**East Village** al **West Village**, Manhattan offre il meglio in fatto di hotel, ristoranti, shopping, divertimento e spettacoli teatrali.

Queens

È il distretto più ricco di culture ed etnie di New York City, dove gustare le migliori specialità culinarie da tutto il mondo: cucina indiana e dall'Estremo Oriente a **Jackson Heights** e **Flushing**, piatti dalla Grecia e dal Brasile ad **Astoria**, specialità messicane a **Corona** e pietanze irlandesi e thailandesi a **Woodside**. Ricco di attrazioni sportive e culturali, il Queens ha assistito negli ultimi anni a un notevole incremento del numero di hotel. In particolare a **Long Island City**, il quartiere affacciato sull'East River e collegato a Manhattan dal **Queensboro Bridge**, sono stati aperti numerosi nuovi alberghi.

Staten Island

È il distretto meno conosciuto tra i cinque di New York City, si raggiunge con lo **Staten Island Ferry**, da cui ammirare una delle più belle viste su **Lower Manhattan**. Il traghetto, gratis, arriva nel quartiere di **St. George**, dove perdersi tra le gallerie d'arte, prendere un caffè nei numerosi bar e assistere a uno spettacolo al **St. George Theater**. **Staten Island** ospita inoltre campi da golf, spiagge e lo stadio degli **Staten Island Yankees**.

New York è la città ideale per gli acquisti innovativi. **SoHo** è il paradiso degli amanti dello **shopping** con negozi luxury come Prada, Saint Laurent, Alexander Wang e altri brand. I grandi magazzini **Bloomingdale's SoHo** e **Opening Ceremony** offrono negozi di designer, mentre il paradiso del vintage **The Reformation** rielabora l'abbigliamento usato. **NoHo**, nelle vicinanze, fa parte del quartiere ed ha un grande appeal culturale: ex parco di artisti come Andy Warhol e Jean-Michel Basquiat è ideale per ascoltare musica dal vivo, andare a teatro o ammirare l'arte alla galleria del quartiere **The Hole**. Adiacente a NoHo, l'**East Village** il quartiere che ha reso famosi Blondie, i Ramones e i New York Dolls alla fine degli anni '70. Qui si trovano negozi di dischi e boutique di abbigliamento punk-rock. Inoltre il 2019 sarà un anno ricco di eventi per la Grande Mela.



Times Square è grande, luminosa e indimenticabile con luci al neon lampeggianti e giganteschi cartelloni digitali. Times Square is big, bright and unforgettable with flashing neon lights and giant digital billboards.



Il ponte di Brooklyn è uno dei simboli di New York City. Nel 1883 divenne la prima strada per collegare Manhattan e Brooklyn che allora erano città separate (Brooklyn divenne parte di New York nel 1898). Alle due estremità si trovano i quartieri alla moda: Brooklyn Heights e DUMBO (un'ex quartiere industriale) sul lato di Brooklyn; il distretto finanziario TriBeCa e Chinatown, raggiungibili dal lato di Manhattan.

The Brooklyn Bridge stands as one of New York City's symbols. In 1883 it became the first roadway to connect Manhattan and Brooklyn which were separate cities (Brooklyn became part of New York City in 1898). On either end are cool neighborhoods to explore: stately Brooklyn Heights and once-industrial DUMBO on the Brooklyn side; the Financial District, TriBeCa and Chinatown, all within easy reach on the Manhattan side.

Central Park è una delle attrazioni più affascinanti e famose di New York. Sia in inverno che in primavera o in estate, è uno spettacolo da vedere. *Central Park is one of New York City's most breathtaking and celebrated attractions. A must-see in the winter, in spring or during the summer.*



No city in the world can match **New York City's** unparalleled energy, or the tremendous pride New Yorkers take in opening their arms to our more than 54 million annual visitors annually. There is always something fun, exciting and inviting to do here: a Broadway show, concert, museums and exhibitions, historical attraction and the best restaurants in the world. The city extends partly over land and partly over several islands and is divided into five administrative districts: The Bronx, Brooklyn, Manhattan, Queens and Staten Island. Each district offers opportunities for discovering something new. New York is the ideal city for buying innovative items.

Bronx

The Bronx is located north of New York City and is a lively destination where visitors can stay in hotels at affordable prices and can stop by the world-famous **Yankee Stadium**, dine at some of New York City's best restaurants, visit the **largest urban zoo in the world** and discover the culture of **hip-hop music** or the **Italian-American atmospheres** of **Arthur Avenue**. The Bronx has more green space than any other urban area nationwide.

Brooklyn

Brooklyn is the most populous of New York City's boroughs. From trendy boutiques and restaurants in **Williamsburg** to picturesque **brownstones** in **Brooklyn Heights**, **Park Slope** and **Cobble Hill** to the new **Brooklyn Bridge Park** on the waterfront, the borough offers authentic and diverse experiences. Over the last few years, **Brooklyn** has seen a significant increase in the number of hotels, offering guests everything from bed & breakfast accommodation to boutique hotels and full-service properties.

Manhattan

Much of what many envision of New York City - bright lights and yellow taxis in **Times Square**, sprawling green of **Central Park**, the tiered crown of the art deco **Chrysler Building** - is found in **Manhattan**. From **Uptown** to **Downtown**, from **Broadway** to **Off-Broadway**, **East Village** to **West Village**, Manhattan offers the best in hotels, dining, shopping, entertainment and performing arts.

Queens

For a vibrant sample of culture of all kinds, **Queens** is the perfect destination. It serves up **multi-ethnic cuisine**, including Indian and East Asian food in **Jackson Heights** and **Flushing**, Greek and Brazilian fare in **Astoria**, Mexican in **Corona** and Irish and Thai in **Woodside**. Queens is also a sports and cultural destination. The borough has seen a dramatic increase in the number of hotels, especially in **Long Island City**, the district overlooking the East River and connected to Manhattan by the **Queensboro Bridge**.

Staten Island

Staten Island district is the least known of the five New York City. Ride the free **Staten Island Ferry** for scenic views of the **Lower Manhattan** skyline and disembark in **St. George**, a neighborhood of art galleries, bars and the **St. George Theatre**. **Staten Island** offers also golf courses, beaches and see a **Staten Island Yankees Game stadium**.

New York is the ideal city for buying innovative items. **SoHo** is a **shopper's** paradise with luxury stores like Prada, Saint Laurent, Alexander Wang and other brands. The department stores of **Bloomingdale's SoHo** and **Opening Ceremony** offer designer concessions, while vintage haven **Reformation** repurposes used clothing. **NoHo**, nearby, is part of the neighbourhood and has enormous cultural appeal: the former haunt of artists such as Andy Warhol and Jean-Michel Basquiat, it is the perfect place for listening to live music, going to the theatre or admiring art at **The Hole** gallery. Alongside NoHo, **East Village** is the neighbourhood that made Blondie, the Ramones and the New York Dolls famous in the late '70s. The area offers many record shops and punk-rock clothing boutiques. Also, the year 2019 will be a year filled with events in the Big Apple.



DOVE ANDARE WHERE TO GO

MANHATTAN

Times Square è l'attrazione più visitata di Manhattan. A Midtown, c'è il Rockefeller Center, sede degli NBC Studios. Dall'altra parte della strada si erge la Cattedrale di San Patrizio. Per viste sullo skyline di New York bisogna salire sul Top of the Rock e sull'Empire State Building. Verso nord si trova il Central Park, un parco pubblico. Tra i musei, meritano una visita: il Museo di Arte Moderna (MoMA), il Metropolitan Museum of Art e il Museo Solomon R. Guggenheim. Immaneabile, lo shopping nella famosa Fifth Avenue.

LOWER MANHATTAN E STATEN ISLAND

Qui si ammira la Statua della Libertà in traghetto, dal Whitehall Terminal di Lower Manhattan, ma può anche essere vista da Battery Park. Sull'isola si può visitare il St. George Theatre. Prima di tornare a Manhattan con il traghetto si può sbarcare per visitare il Memoriale dell'11 Settembre. Il 9/11 Memorial & Museum, composto da due piscine gemelle ai piedi delle torri del World Trade Center, racconta la storia degli attacchi dell'11 settembre. Adiacente al sito, il nuovo One World Trade Center.

HARLEM

Harlem è uno dei quartieri più vivaci della città e capitale mondiale della storia e della cultura afro-americana. Da visitare lo Studio Museum di Harlem, un museo che mette in risalto artisti neri provenienti dagli Stati Uniti e da tutto il mondo ma anche l'Apollo Theater che ha ospitato luminari come Billie Holiday e Ella Fitzgerald. Harlem è anche sede di numerosi ristoranti che servono una cucina deliziosa, l'ideale per una sosta dedicata alla degustazione di piatti tipici.

BRONX

Nel Bronx si trova il Giardino Botanico con oltre 1 milione di piante, lo Zoo con oltre 600 specie di animali e anche due bei parchi, il Franz Sigel Park e il Joyce Kilmer Park con tanti spazi verdi. Nella zona si possono ammirare notevoli edifici in stile art déco e bei palazzi d'architettura più moderna. Da non perdere, il Bronx Museum of the Arts che ospita una collezione di opere d'arte contemporanea. Diversi sono i ristoranti dove fermarsi per assaggiare un tipico spezzatino speziato o il pollo jerk.

BROOKLYN

Uno dei luoghi più vivaci di Brooklyn è Coney Island con il Luna Park e le montagne russe Cyclone. Mentre il Prospect Park ospita uno zoo e vicino si trova anche il Brooklyn Museum, famoso per la sua collezione di manufatti egizi. A Brooklyn Heights si può visitare il New York Transit Museum. Immaneabile, la passeggiata sul Ponte di Brooklyn che offre un panorama incantevole. A nord sull'East River, Dumbo ospita studi d'arte, gallerie, boutique di lusso e librerie. Il Brooklyn Bridge Park, offre un panorama di Lower Manhattan.

QUEENS

Il quartiere Queens si può ammirare facendo una passeggiata tra le strade di Flushing e la sua Chinatown, fino al Flushing Meadows Corona Park. Da visitare c'è l'Unisphere, un globo d'acciaio alto 140 piedi nel mezzo di una piscina riflettente. Inoltre il Queens Museum che ospita il famoso modello in scala della città. Con la Metro si può poi raggiungere Astoria per andare al Museum of the Moving Image o agli Kaufman Astoria Studios dove sono state girate famose serie televisive.

MANHATTAN

Times Square is the most popular attraction in Manhattan. Midtown is home the Rockefeller Center, home of NBC Studios. Across the street stands St. Patrick's Cathedral. Top of the Rock and the Empire State Building offer the best views of the New York skyline. To the north lies Central Park, a public park. Among the many museums, well worth a visit are: the Museum of Modern Art (MoMA), the Metropolitan Museum of Art or the Solomon R. Guggenheim Museum. Shopping on New York's famous Fifth Avenue is a must.

LOWER MANHATTAN AND STATEN ISLAND

Here you can admire the Statue of Liberty from the ferry, from Lower Manhattan Whitehall Terminal, but also from from Battery Park. St. George Theater, is found on Staten Island. Before returning to Manhattan by ferry, you can pay a visit to the September 11th Memorial. The 9/11 Memorial & Museum, consisting of two twin pools at the foot of the World Trade Center towers, tells the story of the September 11 attacks. Adjacent to the site is the new One World Trade Center.

HARLEM

Harlem is one of the liveliest boroughs of the city and the world capital of African-American history and culture. Visit the Harlem Studio Museum, a museum that puts black artists from the US and worldwide in the spotlight, but also the Apollo Theater, which has hosted world-class stars such as Billie Holiday and Ella Fitzgerald. Harlem is also home to numerous restaurants serving delicious cuisine, which are ideal for a break dedicated to the local food.

BRONX

The Bronx offers a Botanical Garden with over 1 million plants, a Zoo with over 600 species of animals and two beautiful parks: Franz Sigel Park and Joyce Kilmer Park with plenty of green open spaces. The area has many remarkable buildings in art deco style and wonderful modern buildings. Don't miss the Bronx Museum of the Arts, which houses a collection of contemporary art works. The district has many restaurants where you can stop to sample a spicy stew or dish of jerk chicken.

BROOKLYN

One of the most vibrant places in Brooklyn is Coney Island, which has a funfair and Cyclone, the historic wooden roller coaster. Prospect Park is home to a zoo; nearby is the Brooklyn Museum, famous for its collection of Egyptian artefacts. Brooklyn Heights offers the New York Transit Museum. Don't miss a walk across Brooklyn Bridge to admire the enchanting view. To the north on the East River, the neighbourhood of Dumbo hosts art studios, galleries, luxury boutiques and bookshops. Brooklyn Bridge Park, offers views of the Lower Manhattan.

QUEENS

The borough of Queens is best enjoyed with a stroll along streets of Flushing and Chinatown, towards Flushing Meadows Corona Park. Don't miss a visit to see the Unisphere, a 140-foot steel globe in the middle of a reflecting pool. The Queens Museum, instead, houses a famous scale model. Take the Metro to Astoria and visit the Museum of the Moving Image or to the Kaufman Astoria Studios where famous TV series were filmed.

Scopri di più Discover more
www.aviontourism.com

Vivi la tua esclusiva
esperienza aeroportuale.



All'Aeroporto di Milano Bergamo i servizi 5 stelle **BGY TOP**.

Per rendere la permanenza in aeroporto un'esperienza unica, **BGY TOP** riserva ai passeggeri in partenza e in arrivo servizi esclusivi quali il trasporto bagagli, l'accoglienza da parte di hostess dedicata nella Vip Lounge Landside e assistenza nelle procedure di check-in estese anche ad accompagnatori, il transito nel canale Fast Track per l'accesso rapido ai controlli di sicurezza, l'accesso alla Vip Lounge Airside con hostess a disposizione fino al momento dell'imbarco, la possibilità di richiedere un servizio esclusivo di personal shopping per essere accompagnati e imbarco in esclusiva con minibus dedicato.

Follow us:



MILAN
BERGAMO
AIRPORT | **BGY**
www.milanbergamoairport.it

amon AIRPORTS

MILAN BERGAMO AIRPORT

58

Aeroporti
Airports

60

Compagnie aeree
Airlines

68

Intervista a Interview with
Alessio Quaranta

74

Airport Shopping



Come raggiungere le destinazioni di **Vienna, Sofia, Amman, San Pietroburgo** e **New York** dall’**Aeroporto di Milano Bergamo**

*How to get to the destinations of **Vienna, Sofia, Amman, St. Petersburg** and **New York** from **Milan Bergamo Airport***



New York è raggiungibile con uno scalo a **Monaco di Baviera (MUC)**. I voli giornalieri per Monaco sono operati da **BMI Regional**. Durata del volo: 1:05 circa. Si prosegue con voli diretti in coincidenza di **Lufthansa** per l’Aeroporto Internazionale John F. Kennedy (JFK) o l’Aeroporto Newark Liberty (EWR). Durata del volo: 8:35 circa.

Oppure è raggiungibile con uno scalo a **Kiev (KBP)** con voli giornalieri, tranne il Venerdì, di **Ukraine International Airlines**. Durata del volo: 2:35 circa. Arrivati all’**Aeroporto di Kiev Boryspil** si prosegue con voli in coincidenza della stessa compagnia per l’Aeroporto di John F. Kennedy (JFK) di New York. Durata del volo: 9:55 circa.

L’**Aeroporto di John F. Kennedy (JFK)**, situato a Long Island, dista circa 19 Km da Manhattan. Dai Terminal il bus aeroportuale ‘AirTrain’, gratuito, porta alle stazioni dell’aeroporto, Jamaica e Howard Beach, dove si trova la metropolitana (Jamaica: linee E, J o Z; Howard Beach: linea A). Durata del viaggio in metro per Midtown Manhattan da 50 a 75 minuti. Un’altra opzione dalla Jamaica Station è la Long Island Rail Road, linea ferrovia che porta alla Penn Station a Midtown Manhattan in 20 minuti, e all’Atlantic Terminal nel centro di Brooklyn. Disponibili inoltre taxi e auto a noleggio con Advantage, Alamo, Avis, Budget, Dollar, Enterprise, Hertz, National, Payless e Thrifty agli Arrivi di ogni Terminal.

L’**Aeroporto Newark Liberty (EWR)**, vicino alla città di Newark nel New Jersey, dista circa 24 Km da Manhattan. Il treno AirTrain Newark collega gratis i Terminal alla Newark Liberty International Airport Station e da qui, trasferendosi sui treni NJ Transit e Amtrak, si raggiunge New York Penn Station (30 minuti), World Trade Center New York (40 minuti), 33 Street New York (60 minuti), Midtown Manhattan (da 45 a 90 minuti). Disponibili Express Bus dai Terminal A, B, C per New York (fermate: Grand Central Station 41st Street; Bryant Park 42nd Street; 5th Avenue; Port Authority Bus Terminal 41st Street), taxi e auto a noleggio con Advantage, Alamo, Avis, Budget, Dollar, Enterprise, Hertz, National, Payless e Thrifty.

New York can be reached by stopping at **Munich (MUC)**. Daily flights to Munich are operated by **BMI Regional**. Duration of the flight: 1 hour 5 minutes approximately. Direct flights with **Lufthansa** then leave Munich for John F. Kennedy International Airport (JFK) or Newark Liberty Aiport (EWR). Duration of the flight: 8 hours 35 minutes approximately.

It can also be reached via **Kiev Airport (KBP)** with flights every day, except Friday, from **Ukraine International Airlines**. Duration of the flight: 2 hours 35 minutes approximately. Once at **Kiev Boryspil Airport**, connecting flights with the same airline leave for New York’s John F. Kennedy Airport (JFK). Duration of the flight: 9 hours 55 minutes approximately.

John F. Kennedy Airport (JFK), situated in Long Island, is 19 km from Manhattan. From the terminal, the ‘AirTrain’ airport bus, which is free of charge, travels to the airport stations of Jamaica and Howard Beach, where travellers can find the subway (Jamaica: lines E, J or Z; Howard Beach: line A). Duration of the subway ride to Midtown Manhattan: from 50 to 75 minutes. Another option from Jamaica Station is Long Island Rail Road, the railway line that leads to Penn Station in Midtown Manhattan in 20 minutes, and to Atlantic Terminal in the centre of Brooklyn. Taxis are also available, as well as rental cars from Advantage, Alamo, Avis, Budget, Dollar, Enterprise, Hertz, National, Payless and Thrifty in the Arrivals area of each terminal.

Newark Liberty Airport (EWR), near Newark in New Jersey, is about 24 km from Manhattan. The AirTrain Newark connects, free of charge, the terminals to Newark Liberty International Airport Station, and from here, aftertransferring to the NJ Transit and Amtrak, New York Penn Station (30 minutes), World Trade Center New York (40 minutes), 33 Street New York (60 minutes), Midtown Manhattan (from 45 to 90 minutes). Express Buses leave from Terminal A, B, C for New York (stops: Grand Central Station 41st Street; Bryant Park 42nd Street; 5th Avenue; Port Authority Bus Terminal 41st Street), taxis and car rentals from Advantage, Alamo, Avis, Budget, Dollar, Enterprise, Hertz, National, Payless and Thrifty.

www.flybmi.com - www.munich-airport.de - www.lufthansa.com - www.flyuia.com - www.kbp.aero - www.jfkairport.com - www.newarkairport.com



Vienna è collegata con voli giornalieri da **Laudamotion**. Durata del volo: 1:30 circa. Atterrati all’**Aeroporto di Vienna** è possibile raggiungere il centro città, che dista circa 20 Km, con i mezzi pubblici. Il City Airport Train (CAT) collega in 16 minuti nonstop l’aeroporto con il City Air Terminal della stazione Wien Mitte di Vienna, a pochi passi dalla Cattedrale di Santo Stefano. I treni ÖBB Railjet collegano l’aerostazione con la Stazione Centrale Wien Hauptbahnhof in 15 minuti o la Stazione Wien Meidling in 30 minuti. La linea 7 della metropolitana leggera (S-Bahn) parte dall’aeroporto per Vienna ogni 30 minuti e ferma alle stazioni Wien Mitte (in 25 minuti) e Wien Praterstern (in 30 minuti). Disponibili anche bus per il centro città (Morzinplatz/Schwedenplatz in 20 minuti), o taxi e auto a noleggio con Alamo, Avis, Buchbinder, Budget, Enterprise, Europcar, Flizzr, Hertz, Megadrive, National, Payless, Sixt e Thrifty.

Vienna is connected to Milan-Bergamo with daily flights operated by **Laudamotion**. Duration of the flight: 1 hour 30 minutes approximately. Once at **Vienna Airport**, the city centre, about 20 km away, can be reached by public transport. The City Airport Train (CAT), with a 16-minute non-stop journey, connects the airport to the City Air Terminal at Vienna’s Wien Mitte Station, a stone’s throw from St. Stephen’s Cathedral. ÖBB Railjet trains connect the terminal with Wien Hauptbahnhof Central Station in 15 minutes or Wien Meidling Station in 30 minutes. Line 7 of the light railway (S-Bahn) leave from the airport for Vienna every 30 minutes and stop at the stations of Wien Mitte (in 25 minutes) and Wien Praterstern (in 30 minutes). Buses also travel to the city centre (Morzinplatz/Schwedenplatz in 20 minutes) and taxis and rental cars from Alamo, Avis, Buchbinder, Budget, Enterprise, Europcar, Flizzr, Hertz, Megadrive, National, Payless, Sixt and Thrifty.

www.laudamotion.com - www.viennaaairport.com



Wizz Air effettua voli tutti i giorni per la città di **Sofia**. Durata del volo: 2:00 circa. Arrivati in **aeroporto a Sofia**, al Terminal 2 parte la Linea 1 della metropolitana per raggiungere in circa 18 minuti la città, che dista 10 chilometri. Alla stazione della metropolitana Serdika si può prendere la Linea 2 per arrivare fino alle stazioni centrali degli autobus e delle ferrovie di Sofia in meno di mezz’ora. In aeroporto sono disponibili anche bus per il centro città (Gen. Gurko Str. in 35-40 minuti) o per il distretto residenziale di Druzhba 2 (in 25-30 minuti). Inoltre taxi e auto a noleggio con diverse società tra le quali Avis, Budget, Firefly, Hertz, Enterprise, Europcar, Sixt e Thrifty.

Wizz Air flies every day to the city of **Sofia**. Duration of the flight: 2 hours approximately. Once at **Sofia Airport**, Line 1 of the underground leaves Terminal 2 and reaches the city 10 kilometres away in about 18 minutes. At Serdika underground station, trains on Line 2 arrive at the central bus stations and Sofia railway stations in less than half an hour. Buses also leave the bus for the city centre (Gen. Gurko Str. in 35-40 minutes) or the residential district of Druzhba 2 (in 25-30 minutes). Taxis are also available, as well as rental cars from various companies including Avis, Budget, Firefly, Hertz, Enterprise, Europcar, Sixt and Thrifty.

www.wizzair.com - www.sofia-airport.bg



Pobeda Airlines vola a **San Pietroburgo** il Martedì, il Giovedì e la Domenica. Durata del volo: 3:15 circa. L’**Aeroporto Pulkovo di San Pietroburgo** si trova a circa 23 chilometri da Palace Square nel centro città. Atterrati in aerostazione, si possono prendere i bus urbani fino alla stazione della metropolitana Moskovskaya, la più vicina alla città di San Pietroburgo. Tempo di percorrenza circa 20-35 minuti. Oppure si può optare per un taxi o un’auto a noleggio, un servizio offerto in aeroporto da Avis, Europcar, Hertz, Sixt e Thrifty.

Pobeda Airlines flies to **St. Petersburg** on Tuesday, Thursday and Sunday. Duration of the flight: 3 hours 15 minutes approximately. **St. Petersburg Pulkovo Airport** is about 23 kilometres from Palace Square in the city centre. Once arrived in the terminal, urban buses travel to Moskovskaya underground station, the nearest to the city of St. Petersburg, in approximately 20-35 minutes. Otherwise, there are taxis or rental cars from Avis, Europcar, Hertz, Sixt and Thrifty.

www.pobeda.aero - www.pulkovoairport.ru



Amman si raggiunge con voli di **Ryanair** operati il Martedì, il Giovedì e il Sabato. Durata del volo: 4:00 circa. Presso l’**Aeroporto di Amman** si possono prendere i bus navetta ‘Sariyah’ per raggiungere la città, che dista circa 34 chilometri. I bus seguono il seguente percorso: Aeroporto di Amman - Seventh Circle - Six Circle - Fifth Circle - Fourth Circle - Housing Bank Complex - North Bus Station e viceversa. In alternativa, in aerostazione si può scegliere un taxi o un’auto a noleggio con Avis, Budget, Europcar, Hertz, Payless, Sixt e Thrifty che si trovano nella hall degli Arrivi.

Amman is reached with flights operated by **Ryanair** on Tuesday, Thursday and Saturday. Duration of the flight: 4 hours approximately. The ‘Sariyah’ shuttle bus travels to the city, approximately 34 kilometres away, from **Amman Airport**. Buses take the following route: Amman Airport - Seventh Circle - Six Circle - Fifth Circle - Fourth Circle - Housing Bank Complex - North Bus Station and return. Alternatively, at the airport there are taxis and car rental companies, Avis, Budget, Europcar, Hertz, Payless, Sixt and Thrifty, which are located in the Arrivals Hall.

www.ryanair.com - www.qaiairport.com

Le compagnie aeree dell'Aeroporto di Milano Bergamo per la prossima stagione estiva 2019 offrono tanti voli verso splendide destinazioni tutte da scoprire per business, per una vacanza o anche un lungo week end.

The airlines flying out of Milan-Bergamo Airport over the next summer season 2019 offer flights to wonderful destinations ripe for exploration for business, a holiday or long weekend.

ALBASTAR

Albastar opera voli charter verso le principali destinazioni turistiche in Europa e Nord Africa e, per alcuni di essi, è possibile acquistare il passaggio volo direttamente sul sito della compagnia. La sua flotta è composta da tre Boeing 737-400 da 170 posti e da tre Boeing 737-800 da 189 posti, entrambi in classe unica. Due di questi aeromobili sono stabilmente basati presso l'aeroporto di Milano Bergamo.

Albastar operates charter flights to the main tourist destinations in Europe and North Africa and for some of these, flight tickets can be purchased directly on the airline's website. Its fleet is composed of three Boeing 737-400 aircraft with 170 seats and three Boeing 737-800 aircraft with 189 seats, both with a single class. Two of these aircraft are permanently based at Milan Bergamo Airport.

www.albastar.es



AIR ARABIA EGYPT - AIR ARABIA MAROC

Le due compagnie aeree fanno parte del Gruppo Air Arabia, principale vettore low-cost del Medio Oriente e Nord Africa. **Air Arabia Egypt** effettua un volo per **Alessandria d'Egitto** e permette inoltre di combinare il volo per Alessandria con l'autobus per Il Cairo, acquistando un unico pacchetto con transfer garantito all'arrivo dell'aereo. La durata dell'itinerario volo + bus è di circa 8 ore. Il volo è operativo due volte a settimana fino al 31 maggio e tre volte a settimana dal 2 giugno. **Air Arabia Maroc** vola a **Casablanca** con 5 frequenze settimanali che aumentano a 7 da giugno a settembre.

These two airlines are part of the Air Arabia Group, the main low-cost carrier in the Middle East and North Africa. Air Arabia Egypt flies to Alexandria in Egypt and offers the option of combining the flight to Alexandria with a coach trip to Cairo in a single package, with guaranteed transfer on arrival of the aircraft. The duration of the flight + bus trip is about 8 hours. The flight operates twice a week until 31 May and three times a week from 2 June. Air Arabia Maroc flies to Casablanca 5 times weekly, which from June to September will increase to 7.

www.airarabia.com



ARKIA

La compagnia israeliana opera sulla Milano Bergamo-Tel Aviv dal 20 giugno al 24 ottobre. Il volo è programmato due volte a settimana e nei mesi di luglio e agosto viene aggiunta un'ulteriore frequenza settimanale. Il vettore impiega sulla rotta il nuovissimo Airbus A321 NEO configurato con 220 posti all-economy.

The Israeli airline will be operating the Milan-Bergamo-Tel Aviv route from 20 June to 24 October. The flight will take place twice a week, with another weekly flight being added during the months of July and August. The airline uses the brand new Airbus A321 NEO aircraft configured with 220 all-economy seats.

www.arkia.com



VOLA A CASA PER NATALE

Il vero regalo è il tempo passato insieme a chi ami.

Noi lo sappiamo, per questo nel periodo natalizio ti aiutiamo a raggiungere la tua famiglia con voli A/R dall'Aeroporto di Milano Bergamo per Catania e Palermo.

Scopri gli orari, le offerte e prenota il tuo volo su albastar.es o chiamando il call center al numero +39 095 311 503

AlbaStar.es

ERNEST

Vola con stile



Vola diretto da

Milano Bergamo ✈

Verso:

Kiev Zhulhany

Lviv

Tirana

A partire da

39€

Prezzi a partire da 39€ solo andata, tasse incluse. Disponibilità limitata.

ERNEST

flyernest.com

ERNEST AIRLINES

La compagnia aerea italiana **Ernest Airlines** collega Milano Bergamo con le città di **Kiev** (Aeroporto di Zhuliany), **Lviv**, **Tirana** e, da giugno a settembre, anche ad **Ibiza**. Tutti i voli Ernest sono operati con una flotta di Airbus A319 e A320. I passeggeri possono acquistare fino a tre bagagli da stiva, di 15, 20 o 25 Kg ciascuno. Mentre a bordo si può portare gratuitamente un bagaglio di 8Kg, una borsa a mano di 2Kg e anche animali di piccola taglia.

*The Italian airline **Ernest Airlines** connects Milan Bergamo with the cities of **Kiev** (Zhuliany Airport), **Lviv**, **Tirana** and, from June to September, also **Ibiza**. All Ernest flights are operated with a fleet of Airbus A319 and A320 aircraft. Passengers can pay for up to three hold bags, of 15, 20 or 25 kg each. A bag of 8 kg and a handbag of 2 kg can be also taken on board, as well as small animals.*

www.flyernest.com



FLY BMI - LUFTHANSA

Il volo **FLY BMI** verso **Monaco di Baviera** è operato due volte al giorno con aeromobile E145 da 49 posti e consente l'andata e il ritorno in giornata. La compagnia aerea offre il servizio di Fast Track, check-in online e imbarco di un bagaglio di 23 Kg. Una volta giunti a Monaco di Baviera, i passeggeri possono inoltre proseguire il proprio viaggio verso oltre 200 destinazioni grazie al **code-share con Lufthansa**.

*The **FLY BMI** flight to **Munich** is operated twice a day using E145 aircraft with 49 seats, and allows passengers to travel there and back in one day. The airline offers a Fast Track service, online check-in and cabin baggage of 23 kg. Once in Munich passengers can continue their journey onwards to 200 destinations thanks to **codesharing with Lufthansa**.*

www.flybmi.com



BLUE AIR

La compagnia aerea **Blue Air** vola verso le città di **Bacau** e **Iasi**. Blue Air è dotata di una flotta di aerei tipo Boeing 737-300, 737-400, 737-500, 737-700 e 737-800, con una capacità tra i 120 e 189 posti. Inoltre, Blue Air opera in **codeshare con Alitalia** per entrambe le destinazioni.

*The airline **Blue Air** flies to the cities of **Bacau** and **Iasi**. Blue Air has a fleet of Boeing 737-300, 737-400, 737-500, 737-700 and 737-800 aircraft, with capacities of between 120 and 189 seats. In addition, Blue Air **codeshares with Alitalia** on both destinations.*

www.blueairweb.com



ALITALIA

Durante la chiusura dell'Aeroporto di Milano Linate, dal 27 luglio al 26 ottobre, **Alitalia** vola a **Roma Fiumicino** con 4 voli al giorno, basando un aeromobile sullo scalo bergamasco. I voli Alitalia offrono l'opportunità di soddisfare le esigenze della clientela diretta nella capitale, coniugando la flessibilità degli orari con comode coincidenze sulle rotte che partono da Fiumicino e coprono un raggio operativo che va dal continente americano al Sudafrica e all'Estremo Oriente.

*During the closing of Milan Linate Airport, from 27 July to 26 October, **Alitalia** will be flying to **Rome Fiumicino** 4 times a day, basing an aircraft at Milan Bergamo Airport. The Alitalia flights will offer the opportunity to satisfy the needs of customers heading to the capital, combining the flexibility of departure times with convenient connections on routes leaving from Fiumicino, which cover a range that extends from the American continent to South Africa and the Far East.*

www.alitalia.com



UKRAINE INTERNATIONAL AIRLINES

Ukraine International Airlines vola in Ucraina verso **Kiev** (aeroporto di Boryspil) tutti i giorni della settimana con Boeing 737-800 configurati con 180 posti in doppia classe Business ed Economy e, dal 27 aprile al 30 settembre, anche verso **Chernivtsi**. Dall'**Aeroporto di Kiev Boryspil** i passeggeri possono proseguire il proprio viaggio con **voli in coincidenza verso le principali destinazioni** internazionali quali Astana, Delhi, Dubai, Il Cairo, Toronto, Bangkok, Colombo e New York.

Ukraine International Airlines flies to Kiev (Boryspil Airport) in Ukraine every day of the week with Boeing 737-800 aircraft with 180 seats in two classes: Business and Economy. From 27 April to 30 September it will also fly to Chernivtsi. From Kiev Boryspil Airport passengers can continue their journey with connecting flights to principal international destinations such as Astana, Delhi, Dubai, Cairo, Toronto, Bangkok, Colombo and New York.

www.flyuia.com

RYANAIR

Ryanair offre voli diretti verso numerose destinazioni in Europa, Africa e Medio Oriente e continua a implementare anche i **voli in coincidenza via Milano Bergamo**. Il vettore conferma anche per l'estate le rotte per **Brno** (ogni lunedì e venerdì), **Faro** (ogni martedì e sabato), **Amman** (ogni martedì, giovedì e sabato). Inoltre dal 31 marzo sono previsti nuovi collegamenti per **Sofia**, con un volo giornaliero, e **Londra Southend**, con voli 4 volte a settimana, mentre dal 2 giugno **Heraklion (Creta)** con un volo bisettimanale.

Ryanair offers direct flight to numerous destinations in Europe, Africa and the Middle East and continues to offer connecting flights via Milan Bergamo Airport. The carrier has also confirmed for summer flights to Brno (every Monday and Friday), Faro (every Tuesday and Saturday) and Amman (every Tuesday, Thursday and Saturday). From 31 March, there will be new flights to Sofia, on a daily basis, and London-Southend, four times a week, while from 2 June, to Heraklion (Crete) twice a week.

www.ryanair.com



POBEDA AIRLINES

Pobeda Airlines, compagnia aerea low-cost del Gruppo Aeroflot, vola a **Mosca** (Aeroporto di Vnukovo) con voli giornalieri operati tramite Boeing 737-800 Next-Generation. I voli partono nel pomeriggio ed arrivano a Mosca in circa 3 ore. Il vettore opera anche su **San Pietroburgo** con un volo trisettimanale programmato ogni martedì, giovedì e domenica.

Pobeda Airlines, a low-cost airline of the Aeroflot Group, flies to Moscow (Vnukovo Airport) on a daily basis using Boeing 737-800 Next-Generation aircraft. The flights leave in the afternoon and arrive in Moscow in about 3 hours. The carrier also flies to St. Petersburg three times a week on Tuesday, Thursday and Sunday.

www.pobeda.aero



WIZZ AIR

Wizz Air offre collegamenti regolari per **Bucarest** (Otopeni), **Chisinau**, **Cluj-Napoca**, **Craiova**, **Danzica**, **Iasi**, **Katowice**, **Sofia**, **Suceava**, **Timisoara**, **Varna**, e **Varsavia** (Chopin). I voli sono operati con aeromobili Airbus A320 da 180 posti e A321 da 230 posti.

Wizz Air offers regular flights to Bucharest (Otopeni), Chisinau, Cluj-Napoca, Craiova, Danzica, Iasi, Katowice, Sofia, Suceava, Timisoara, Varna, and Warsaw (Chopin). The flights are operated with Airbus A320 aircraft with 180 seats and A321 aircraft with 230 seats.

www.wizzair.com



Cataloghi
2018/19

Parti da Bergamo, vola con TUI Italia

EGITTO MAR ROSSO

Marsa Alam,
Sharm El Sheikh e
Crociere sul Nilo

SPAGNA

Canarie, Baleari
Costa del Sol, Andalusia
e Marocco

GIORDANIA ISRAELE

Petra, Gerusalemme
5 tour per 5 diverse ma
affascinanti emozioni

TUNISIA

Djerba, Monastir e
tantissimi tour anche in
fuoristrada tra le oasi

TURCHIA

Antalya, Izmir, tour a
Istanbul e in Cappadocia e
crociere sull'Egeo

GRECIA

Creta, Rodi e Kos.
Escursioni, tour dedicati
attraverso l'antichità

CATALOGO FREESTYLE East & West

Sri Lanka, Dubai, Maldive, Myanmar, Vietnam, Thailandia,
Laos, Cambogia, Malesia, Singapore e Stati Uniti.

Scopri tutte le nostre destinazioni.



Hai bisogno di una vacanza?

Con l'**Aeroporto di Milano Bergamo**

oltre 35 paesi e 16 compagnie aeree sono a portata di mano.

www.milanbergamoairport.it



BLUE PANORAMA

Blue Panorama Airlines amplia il network di collegamenti da Milano Bergamo aggiungendo nuovi voli per **Reggio Calabria**: 4 volte a settimana dal 1 aprile (e durante la chiusura dell'Aeroporto di Milano Linate, dal 27 luglio al 26 ottobre, il collegamento verrà operato con 11 frequenze settimanali); **Cefalonia** con un nuovo volo bisettimanale dal 29 luglio al 6 settembre; **Preveza/Lefkada** con un nuovo volo settimanale dal 17 luglio al 4 settembre. Il vettore opera anche per **Heraklion, Karpathos, Kos, Ilha do Sal, Lampedusa, Mykonos, Pantelleria, Rodi, Santorini, Skiathos e Zante**.

*Blue Panorama Airlines is expanding its network of connections from Milan Bergamo Airport, adding new flights to **Reggio Calabria**: these will operate 4 times a week from 1 April (during the closing of Milan Linate Airport, from 27 July to 26 October, the connection will operate 11 times weekly) **Kefalonia**, with a twice weekly flight from 29 July to 6 September; **Preveza/Lefkada** (Aktion Airport) with a new weekly flight from 17 July to 4 September. The carrier will also fly to **Heraklion, Karpathos, Kos, Ilha do Sal, Lampedusa, Mykonos, Pantelleria, Rhodes, Santorini, Skiathos and Zante** (Zakynthos).*

www.blue-panorama.com



VOLOTEA

Nell'estate 2019 il vettore spagnolo vola da Milano Bergamo verso cinque destinazioni. Due in Croazia, **Dubrovnik** (fino a 2 frequenze settimanali, il mercoledì e il sabato) e **Spalato** (fino a 2 frequenze settimanali, il martedì e il venerdì), e tre in Italia, **Olbia** (fino a 5 frequenze settimanali, il lunedì, mercoledì, venerdì, sabato e la domenica), **Lampedusa** e **Pantelleria** entrambe con 2 frequenze settimanali il sabato e la domenica.

*During summer 2019 the Spanish airline will fly from Milan Bergamo Airport to five destinations: two in Croatia, **Dubrovnik** (2 weekly flights, on Wednesday and Saturday) and **Split** (2 weekly flights, on Tuesday and Friday) and three in Italy, **Olbia** (5 weekly flights, on Monday, Wednesday, Friday, Saturday and Sunday), **Lampedusa** and **Pantelleria**, both twice a week, on Saturday and Sunday.*

www.volotea.com



LAUDAMOTION

La compagnia aerea austriaca Laudamotion conferma per l'estate il collegamento giornaliero per **Vienna** operato con aeromobili A320 e A321. Dal 31 marzo collega anche **Stoccarda** con un nuovo volo operato 9 volte a settimana.

*The Austrian airline Laudamotion has confirmed a daily flight to **Vienna** for the summer, which is operated with A320 and A321 aircraft. From 31 March it will also operate a new flight to **Stuttgart** nine times a week.*

www.ryanair.com



PEGASUS AIRLINES

Pegasus Airlines vola a **Istanbul** (Aeroporto di Sabiha Gökçen) tutti i giorni della settimana con doppio volo nelle giornate di lunedì, giovedì, sabato e domenica. Il volo è operato in **codeshare con Alitalia** e dall'Aeroporto di Istanbul i passeggeri possono inoltre proseguire il proprio viaggio verso altre destinazioni, sia d'affari che turistiche, in Turchia, Africa e Medio Oriente, con voli in coincidenza della stessa compagnia aerea.

***Pegasus Airlines** flies to **Istanbul** (Sabiha Gökçen Airport) every day of the week and twice a day on Monday, Thursday, Saturday and Sunday. The flight is a **codeshare with Alitalia**, and from Istanbul Airport passengers can continue their journey to other destinations, for both business and pleasure, in Turkey, Africa or the Middle East, on connecting flights operated by the same airline.*

www.flypgs.com



Alessio Quaranta

IL FUTURO DEL TRAFFICO AEREO

Il Direttore Generale dell'Ente Nazionale per l'Aviazione Civile (ENAC) illustra vari ed importanti aspetti, quali l'aumento del traffico aereo, l'intermodalità, la sostenibilità e le nuove tecnologie che influenzeranno e cambieranno il settore.

Gli studi IATA prevedono nei prossimi anni uno spostamento geografico dello sviluppo del traffico aereo mondiale verso l'Est. La crescita di questi mercati modificherà la classifica dei primi 10 mercati a livello mondiale escludendo l'Italia. **Quali sono le sfide da affrontare nella negoziazione dei nuovi accordi globali tra l'UE e i Paesi Terzi e in particolare cosa si prevede di fare per il nostro paese?**

“Lo spostamento geografico dei flussi verso l'est è confermato dal fatto che il fabbisogno di aeromobili, e di conseguenza di nuovi piloti, è previsto in forte espansione nella regione asiatica in misura maggiore rispetto ad altre zone del mondo. Questo pone ovviamente una nuova sfida orientata a cogliere le opportunità offerte dai nuovi mercati. In tale prospettiva, va vista con favore la conclusione di un accordo di ampio respiro tra l'Unione Europea e i 10 Paesi membri dell'ASEAN (Association of South-East Asian Nations) organizzazione che ha lo scopo di promuovere la cooperazione e l'assistenza reciproca fra gli stati membri per accelerare il progresso economico e gli accordi con il resto del mondo. L'apertura di un mercato così ampio, consente ai vettori europei di poter ampliare i collegamenti tra il nostro continente e quello asiatico. Data l'attuale situazione di **Alitalia**, per il nostro vettore principale la capacità di affermarsi in nuovi scenari è debole, ma, in ogni caso, l'apertura del mercato può creare possibilità favorevoli anche per l'Italia in termini di crescita del traffico aereo. D'altra parte ormai il sistema di negoziazione degli accordi bilaterali è sempre meno rimesso alla responsabilità dei singoli stati membri, quanto alla definizione degli assetti a livello comunitario. Ne è un esempio l'attuazione dell'accordo “**Open Sky**” tra **UE** e **USA** che sta portando cambiamento e indubbi benefici nel trasporto aereo.”

Il traffico aereo in Italia e nel mondo continua a crescere e si stima debba raddoppiare nei prossimi 20 anni. **Cosa fa e farà ENAC per prevenire ed affrontare con successo tutte le problematiche connesse al costante aumento dei voli?**

“La grande sfida che l'**incremento** della domanda di **traffico aereo** nei prossimi venti anni porta con sé è riuscire a ridurre il gap che si sta creando tra il maggior numero di voli e la capacità che ciascuno scalo sarà in grado di assicurare per riuscire a intercettare e soddisfare tale bisogno di connettività. Questa sfida riguarda tutta l'Europa tanto che la Commissione Europea, Direzione Generale della Mobilità, da alcuni anni ha istituito un Osservatorio Permanente proprio sul fenomeno denominato “**Capacity Crunch**”. L'ultimo report **Eurocontrol** prospetta un incremento di voli al 2040 pari a 4 milioni di movimenti in più (arrivi e partenze) sulle piste di volo europee; al contrario, gli interventi attualmente pianificati allo scopo di incrementare la capacità aeroportuale dei primi 20 scali europei per volume di traffico, sono in grado di gestire solo 2,4 milioni di movimenti in più al 2040, risposta infrastrutturale insufficiente per una tale previsione di crescita. Sul fronte nazionale l'ENAC in questi anni ha visto consolidarsi le politiche di pianificazione strategica nel settore dell'aviazione civile, frutto dell'approvazione del **Piano Nazionale degli Aeroporti**, ma anche del lavoro svolto con le società di gestione per arrivare alla definizione di piani di sviluppo capaci di fissare i necessari investimenti infrastrutturali all'orizzonte temporale del 2030.”

In un mercato in espansione l'intermodalità è fondamentale per garantire la competitività del trasporto. **Come si pone il nostro paese nei confronti di questa tematica e quali sono gli investimenti previsti nel breve/medio periodo per connettere gli aeroporti con porti e treni?**

“Il nostro Paese sta scontando il ritardo decennale nell'**integrazione** delle **diverse modalità** di **trasporto**. Solo recentemente siamo riusciti a portare nei principali scali nazionali (Roma Fiumicino e Milano Malpensa) i treni ad alta velocità, mentre gli altri scali europei possono vantare già da anni questa forma di integrazione di trasporto. Con il supporto del Ministero delle Infrastrutture e Trasporti, siamo ripartiti dal dialogo con il gestore

della rete ferroviaria nazionale (RFI), andando a integrare le previsioni dei diversi piani pluriennali di investimento su tematiche convergenti, mettendo a sistema le reciproche esigenze infrastrutturali e tracciando le priorità da perseguire. Sono in corso di approvazione il potenziamento della stazione di Fiumicino Aeroporto, la realizzazione delle stazioni alta velocità a Venezia Tessera e a Bergamo Orio al Serio e la realizzazione della stazione FS di Catania Fontanarossa con il relativo interrimento di parte della linea per permettere il prolungamento della pista di volo. Per quanto riguarda il trasporto pubblico locale, è già entrato in esercizio il “People Mover” tra la stazione FS di Pisa Centrale e l'aeroporto, sarà a breve completato anche quello che collegherà Bologna Centrale con lo scalo. Sono, inoltre, in corso di realizzazione la fermata Aeroporto della Tramvia di Firenze e le stazioni metropolitane negli aeroporti di Napoli e Milano Linate.”

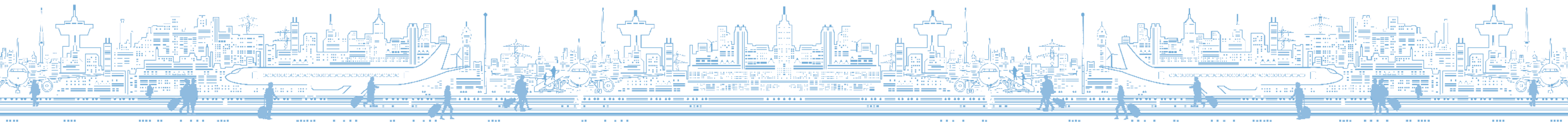
Aumento del traffico aereo significa anche aumento delle emissioni di anidride carbonica. **Quali sono gli interventi previsti a livello comunitario e quali sono i progetti su cui state lavorando per ridurre l'inquinamento ambientale?**

“L'impegno nei confronti dell'ambiente è ben esplicitato anche nella Mission dell'ENAC e la nostra partecipazione attiva, sia in ambito nazionale sia internazionale, è sicuramente indirizzata allo sviluppo di un'**aviazione civile**, ovviamente sicura, ma anche **sostenibile**. L'aumento del traffico aereo non comporta solamente aumento delle emissioni di anidride carbonica: i gas combustibili che vengono rilasciati nell'atmosfera dai motori degli aeromobili sono in realtà una miscela gassosa costituita da vari fattori inquinanti, come ad esempio le polveri sottili (il cosiddetto particolato) e altri gas (ossidi di azoto, monossido di carbonio, ecc.). L'attenzione della comunità internazionale è molto elevata riguardo il contenimento dei fattori inquinanti che derivano dal crescente volume di traffico aereo. Concretamente ciò deve tradursi in cooperazione fra gli Stati di tutto il mondo: la sfida contro il riscaldamento globale non coinvolge infatti solo l'Europa ma è, per l'appunto, una sfida a livello mondiale. L'approccio che si segue è di tipo olistico, si interviene su diversi fronti simultaneamente: dal continuo miglioramento dell'**efficienza** delle **rotte** al **miglioramento** dei **motori** grazie

all'implementazione sugli stessi delle più recenti tecnologie costruttive. Ad esempio, sono di recente emesse gli **standard ICAO** relativi alle emissioni di CO2 prodotte dai motori aeronautici turbogetto, e attualmente, in corso di sviluppo, quelli per il particolato (nvPM). L'ENAC coopera attivamente con tutti i soggetti coinvolti in questi processi. Inoltre, l'impegno è anche sul fronte dello sviluppo di **carburanti alternativi** che possono consentire, nel loro ciclo di utilizzo, emissioni nell'atmosfera di gas serra in quantità anche notevolmente inferiori rispetto a quelle prodotte dai combustibili fossili. In tale ottica, recentemente l'ENAC ha assegnato dei fondi messi a disposizione del Ministero dei Trasporti e delle Infrastrutture a un consorzio composto da tre Università italiane per un progetto di ricerca relativo alla produzione di **biofuel** estratta da alghe, che ha anche ricevuto un premio come progetto di particolare interesse. A livello mondiale è stato recentemente approvato dall'ICAO lo schema Carbon Offsetting Reduction Scheme for International Aviation (**CORSIA**), che si basa su un concetto simile all'**ETS** (Emission Trading Scheme) Europeo, con la particolarità che i proventi dati dall'applicazione di tale schema verranno impiegati per finanziare progetti di natura ambientale. L'Italia è una delle nazioni che si è offerta volontaria per fornire il know how necessario per il supporto dei paesi in via di sviluppo che non possiedono al loro interno le competenze necessarie per l'implementazione di tale schema.”

Come dimostrato dai numeri della relazione Enac sull'andamento del primo semestre 2018, l'aumento del numero dei voli ha significato anche un aumento dei disservizi. **Come interviene ENAC in questi casi per tutelare i diritti dei passeggeri?**

“L'aviazione civile, in generale, è un sistema complesso in cui la fase del volo è solo una parte, una componente, benché importante e fondamentale, dell'intero viaggio inserito nel più ampio sistema del trasporto aereo. E il passeggero è indubbiamente l'elemento centrale di questo sistema. L'ENAC ha il compito istituzionale di assicurare che tutto il processo legato alle fasi del viaggio funzioni al meglio, in modo fluido, efficiente e sicuro, secondo tempi e procedure codificate che consentano al passeggero di non correre rischi, disagi e di beneficiare dei servizi legati al trasporto aereo.



L'ENAC è impegnato in questo importante compito attraverso la regolamentazione di processi e procedure, mediante la verifica attenta e il monitoraggio continuo del rispetto delle regole, degli standard di sicurezza, intesa nelle accezioni di **Safety** e **Security** e di qualità da parte di tutti i soggetti che, a vario titolo, sono parte del sistema del trasporto aereo.

L'Ente svolge un'attività di monitoraggio, a consuntivo, sui dati di traffico che vengono forniti dai gestori e sull'analisi dei disservizi segnalati dai passeggeri. Ove vi siano particolari segnalazioni o episodi gravi e ripetuti nel tempo, si svolgono indagini specifiche sui singoli episodi e motivazioni anche richiamando il vettore o convocandolo in coordinamento con l'Autorità del Paese che ha rilasciato la licenza.

Per la tutela del passeggero, fermo restando che negli Stati UE viene applicato lo stesso trattamento del reclamo, l'intervento della Autorità è previsto ai fini sanzionatori. Pertanto, nel nostro caso, l'Ente si attiva per sanzionare il vettore ove sia riconosciuta una violazione delle norme del Regolamento.

Il sistema, che è uniforme in tutta Europa, può senz'altro essere migliorato da diversi punti di vista.

Ove fossero attribuiti, mediante una riforma del regolamento europeo, maggiori poteri (oggi solo sanzionatori) agli organismi nazionali, si potrebbe intervenire non solo con una sanzione, ma con una sorta di giudizio arbitrale sull'applicazione del regolamento da parte del vettore. Ciò consentirebbe una tutela più diretta, sicuramente incisiva nei confronti del vettore e rapida per il passeggero che ha subito il ritardo o la cancellazione. Un'altra forma di garanzia potrebbe essere l'individuazione di un meccanismo assicurativo che dia alla società assicuratrice l'onere del rimborso al passeggero, indipendentemente dalla responsabilità o meno del vettore nel verificarsi dell'evento. L'ENAC è impegnato nella verifica del rispetto delle normative tecniche e degli standard operativi e di qualità dei servizi aeroportuali, nonché nel monitoraggio e controllo mediante attività ispettive e di audit sugli operatori presenti nel sistema. In generale, nell'ottica di miglioramento del sistema, stiamo valutando una **azione di monitoraggio preventiva** della attività dei vettori, basata sulla valutazione del rischio e su un approccio che tiene conto della performance del vettore aereo. Un sistema nel quale è lo stesso vettore che formula il suo programma in base a dati oggettivi sulla sua capacità in

termini di beni strumentali (aeromobili, aeromobili di riserva ecc., tempi di manutenzione programmata e così via) e di risorse umane (equipaggi, tempi di riposo, periodi di ferie ecc.), tenendo conto dei risultati della stagione omologa precedente e di tutte le possibili variabili, anche non dipendenti da cause riconducibili alla sua responsabilità quali eventi meteo, scioperi, problematiche ATC, ecc.

Se la programmazione dei voli tenesse conto della performance realizzata, episodi di ritardi importanti e di cancellazioni per motivi operativi non eccezionali potrebbero essere, se non evitati, fortemente limitati."

Biometrica, tecnologia blockchain per il controllo condiviso dei dati, robotica, utilizzo differenziato di droni, aeromobili e airtaxi con guida autonoma, auto volanti, voli suborbitali sono ormai una realtà. **Lei come vede il futuro del trasporto aereo e come prevede cambierà il modo di volare?**

"Già dell'elenco riportato nella domanda, è evidente che stiamo vivendo una fase di forte trasformazione tecnico scientifica. Di pari passo, però, se le sfide da affrontare sono queste, le soluzioni e gli assetti regolatori sono ancora in larga parte da individuare. Tutto quanto avrà un sicuro impatto sugli operatori aeronautici, a terra e in volo, e porterà ad un trasporto aereo capace di fornire migliori servizi sia in termini di quantità sia di qualità, tutto ciò a vantaggio dei passeggeri che potranno godere di una migliore offerta di trasporto. Non credo comunque che cambierà sostanzialmente il modo di volare dal punto di vista dei passeggeri se non per un **maggior comfort** nell'esperienza globale di volo. Differente discorso credo vada sviluppato per quelle nuove tecnologie, quali droni, auto volanti, aeromobili a guida autonoma fino al trasporto suborbitale, che rappresentano essenzialmente nuovi segmenti di mercato che tenderanno ad aggiungersi al tradizionale trasporto commerciale che sempre più sarà chiamato a garantire la connettività tra Paesi. Sono comunque confidente che i dibattiti appena iniziati sulla mobilità urbana, cui alcune delle categorie citate si riferiscono, porteranno tutti noi a vivere una quotidianità ad oggi ancora sconosciuta. In generale credo che se per il trasporto aereo tradizionale viaggeremo con maggiore facilità e comfort, la mobilità urbana rappresenterà un modo totalmente nuovo di concepire e vivere il movimento e l'accessibilità ai servizi."

Interview a

Alessio Quaranta

THE FUTURE OF AIR TRAFFIC

The Director General of the Italian Civil Aviation Authority (ENAC) explains several important aspects in terms of growth of air traffic, intermodality, sustainability and new technologies that will influence and change the sector.

IATA research foresees a geographical shift in the development of world air traffic towards the east over the next few years. The growth of these markets will change the ranking of the top 10 markets worldwide, excluding Italy from the list. **What are the challenges to be faced in the negotiation of the new global agreements between the EU and third countries and in particular what do you think will be done for our country?**

"The geographical movement of traffic towards the east is confirmed by the fact that the need for more aircraft, and consequently for new pilots, is expected to grow in the Asian region to a significantly greater extent than other areas of the world. This obviously poses a new challenge aimed at seizing the opportunities offered by the new markets. With this in mind, the conclusion of a broad agreement between the European Union and the 10 member countries of **ASEAN** (Association of South-East Asian Nations), which aims to promote mutual cooperation and assistance to accelerate economic progress and agreements with the rest of the world, is seen as favourable by member states. The opening of such a large market allows European carriers to increase connections between our continent and Asia. Given the current situation of **Alitalia**, the ability of our main carrier to establish itself in new scenarios is unlikely, but in any case, the opening of the market may create favourable opportunities for Italy in terms of growth of air traffic. On the other hand, the system of negotiating bilateral agreements is increasingly less in the hands of individual member states when it comes to defining structures at a Community level. One example is the implementation of the **"Open-Sky"** agreement between the **EU** and the **US**, which is bringing about change and undoubted benefits to air transport."

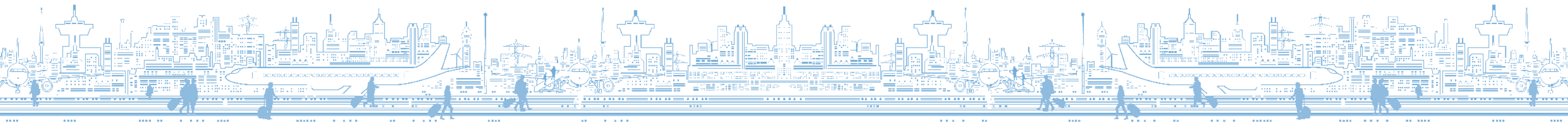
Air traffic in Italy and in the world continues to grow and is expected to double over the next 20 years. **What is ENAC currently doing and what will it do in future to prevent**

and successfully tackle all the problems associated with the constant increase in flights?

"The most challenging issue to be faced as a result of **increases in air traffic** over the next twenty years is the ability to reduce the gap created between the increased number of flights and the capacity guaranteed by each airport so that this need for connectivity can be met. This challenge concerns all of Europe to the extent that the Directorate General of Mobility of the European Commission has for some years established a Permanent Observatory on the phenomenon known as **"Capacity Crunch"**. The latest **Eurocontrol** report expects an increase in flights equal to 4 million additional transfers (arrivals and departures) by 2040 on European runways; despite this, the work currently planned for increasing the capacity of the top 20 European airports in terms of traffic volume is able to manage only 2.4 million more transfers by 2040: an insufficient infrastructure response for this kind of growth forecast. Nationally, ENAC, in recent years, has seen a consolidation of strategic planning policies in the civil aviation sector, the result of approval of the **National Airport Plan**, but also of the work done with management companies to facilitate defining of development plans that are able to guarantee the necessary infrastructural investments until 2030."

In an expanding market, intermodality is essential for guaranteeing the competitiveness of transport. **How is our country tackling this issue and what investments are planned in the short/medium term for connecting airports with ports and trains?**

"Our country is facing the ten-year delay with regards to the **integration** of the **different modes of transport**. Only recently have we been able to bring high-speed trains to the main national airports (Rome Fiumicino and Milan Malpensa), while other European airports have been able to provide this form of transport integration for years. With the support



of the Ministry of Infrastructures and Transport, we have refreshed our dialogue with the national railway network operator (RFI), incorporating the forecasts of the various multi-year investment plans on convergent issues, aligning mutual infrastructural needs and outlining the priorities to pursue. The upgrading of the Fiumicino Airport station, the construction of stations for high-speed trains in Venice Tessera and Bergamo Orio al Serio, and the construction of the Catania Fontanarossa railway station together with construction of part of the line underground to allow extension of the runway are already underway. With regard to local public transport, the “People Mover” has started operating between the railway station of Pisa Centrale and the airport, and the shuttle connecting Bologna Centrale with the airport will soon be completed. In addition, the Florence Airport tramway stop and underground stations at the airports of Naples and Milan Linate are under construction.”

Increased air traffic also means increased carbon dioxide emissions. **What are the actions planned at Community level and what projects are you working on to reduce environmental pollution?**

“Our commitment to the environment is explicitly stated in ENAC’s mission statement and our active participation, both nationally and internationally, is certainly focused on the development of **civil aviation** in a way that is obviously safe but also **sustainable**. The increase in air traffic not only increases carbon dioxide emissions, the combustion gases released into the atmosphere by aircraft engines are actually a gaseous mixture of various pollutants, such as fine particles (the so-called particulates) and other gases (nitrogen oxides, carbon monoxide, etc.). The international community is well aware of the need to contain pollutants deriving from the increasing volume of air traffic. In real terms, this must be translated into cooperation among states all over the world: the challenge against global warming not only involves Europe, but is, in fact, a global challenge. The consequent approach must be holistic, intervening on several fronts simultaneously: from the continuous improvement of the **efficiency** of routes to the **improvement of engines** by implementing the

most up-to-date construction technologies. For example, **ICAO standards** concerning CO2 emissions produced by turbojet aircraft engines, and currently being developed, have been recently issued for particulate matter (nvPM). ENAC actively cooperates with all relevant parties involved in these processes. Furthermore, this commitment is also aimed at developing **alternative fuels** that, when used, guarantee atmospheric emissions of greenhouse gases in quantities that are even significantly lower than those produced by fossil fuels. With this in mind, ENAC has recently assigned funds made available by the Ministry of Infrastructures and Transport to a consortium of three Italian universities for a research project on the production of **biofuels** extracted from algae, which also received a prize for being a project of particular interest. Worldwide, the ICAO recently approved the Carbon Offsetting Reduction Scheme for International Aviation (**CORSIA**), which is based on a similar concept to the European **ETS** (Emission Trading Scheme), the difference being that the revenue generated by applying this scheme will be used to finance projects of an environmental nature. Italy is one of the nations that has volunteered to provide the necessary know-how to support developing countries without the necessary skills for implementing this scheme.”

As shown by the figures in the ENAC report on performance of the first half of 2018, the increase in the number of flights also meant an increase in disservices. **How does ENAC intervene in these cases to protect passengers’ rights?**

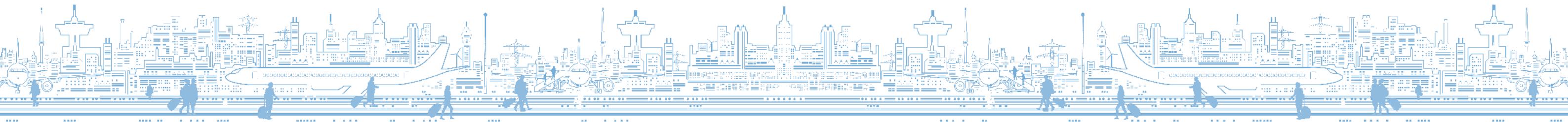
“Civil aviation, in general, is a complex system in which the actual flight is only a part, a component - although an important and fundamental one - of the entire journey within the wider air transport system. The passenger is undoubtedly the central element of this system. ENAC has the institutional task of ensuring that the whole travel process works in the best way possible, in a fluid, efficient and safe manner, according to specific times and procedures that ensure that the passenger is not in any risk or suffers any inconvenience and benefits from the air transport services provided. ENAC is committed to this important

task by regulating processes and procedures through the careful verification and continuous monitoring of compliance with the rules and **safety** and **security** standards by all entities that, in their various capacities, are part of the air transport system. ENAC monitors the traffic data provided by operators and analyses the disruptions or disservice reported by passengers. Where there are particularly serious reports or episodes that are repeated, specific investigations are carried out on these individual incidents and on the reasons behind them, often reprimanding carriers or meeting them together with the Authority in the country that issued the license. To protect the passenger, since all complaints in EU countries are treated in the same way, the Authority intervenes only to impose sanctions. Therefore, in our case, ENAC imposes to sanctions on the carrier if it violates the provisions of the Regulation. The system, which is uniform throughout Europe, could certainly be improved from different points of view. If, through a reform of the European regulation, greater powers (currently only sanctioning) could be assigned to national bodies, we could intervene not only by issuing a sanction, but also with a type of arbitration hearing on the application of the regulation by the carrier. This would allow more direct protection, which would have a more direct effect on the carrier and produce faster results for the passenger who had experienced a delay or cancellation. Another form of guarantee could be to identify an insurance mechanism that gives the insurer the responsibility of reimbursing the passenger, regardless of the carrier’s responsibility or liability in the event. ENAC is involved in verifying compliance with the technical regulations and operational and quality standards of airport services, as well as the monitoring and control, through inspection and audit activities, of people and entities working within the system. In general, with a view to improving the system, we are evaluating taking **preventive action by monitoring** the carriers’ activity, based on risk assessment and on an approach that takes into account the performance of the air carrier. This system involves the same carrier formulating a schedule based on objective data of its capacity in terms of capital goods (aircraft,

reserve aircraft, etc., scheduled maintenance times and so on) and human resources (crews, rest times, holiday periods, etc.), taking into account the results of the same season in the previous year and all possible variables, even if these involve causes out of its control such as weather events, strikes, ATC problems, etc. If flight planning takes into account the performance achieved, major delays and cancellations due to non-exceptional operational reasons could be, if not avoided, strongly limited.”

Biometric, blockchain technology for shared data control, robotics, differentiated use of drones, aircraft, airtaxis and other autonomous flying systems, flying cars and sub-orbital flights are now a reality. **How do you envisage the future of air travel and how do you think it will change the way we fly?**

“Already from the list given in the question, it is clear that we are experiencing a phase of radical technical and scientific transformation. At the same time, however, if the challenges to be faced are these, the solutions and regulatory frameworks are still largely to be identified. Everything will have a certain impact on aircraft operators, on the ground and in flight, and will lead to air transport that is capable of providing better services in terms of both quantity and quality, all to the benefit of passengers who will enjoy a better offer of transport. However, I do not believe that it will substantially change the way passengers fly, except in terms of **greater comfort** of the overall flight experience. New technologies, such as drones, flying cars, autonomous flying systems and sub-orbital transport, are, however, a different matter; they essentially represent new market segments that will be slowly added to traditional commercial transport, which will be increasingly called to guarantee the connectivity between countries. I am however confident that the debates on urban mobility that have just begun, some of which have been referred to here, will lead us all to live a daily life that is as yet unknown. In general, I believe that if we travel using conventional air transport with greater ease and more comfort, urban mobility will be a whole new way of conceiving and experiencing movement and accessibility to services.”



di | by Alisè Vitri

L'attesa del volo è sempre più gradevole, tra duty free e attraenti boutique.

Fragranze, creme di bellezza, abbigliamento e tanti accessori per uno shopping esclusivo anche in aeroporto.

Waiting for a flight has never been so enjoyable, among duty free stores and interesting boutiques.

Perfumes, beauty creams, clothing and various accessories for exclusive shopping, even at the airport.

PINKO

Per l'Autunno/Inverno 2018-19 Pinko esalta la donna con un look sofisticato che rivela anche un cuore rock 'n' roll donando sensualità femminile e un istinto ribelle. Come indossando la gonna asimmetrica in creponne a fantasia floreale dal sapore romantico, da annodare pure sul fianco con giochi di sovrapposizioni.

For Autumn/Winter 2018-19 Pinko pays homage to women with a sophisticated look that also reveals a rock'n'roll heart, but with feminine sensuality and rebellious instinct, like the layered, asymmetric creponne skirt with floral pattern and romantic feel, which is tied on the side.

www.pinko.com



SAVE MY BAG

Leggera e versatile, "Miss" è la borsa iconica di Save My Bag, disponibile in più di 40 colori e anche in versione Lycra/Leopard o Lycra/Tiger. Sia nelle dimensioni 'Maxi' che 'Petite', il suo taglio offre un look classico ma al contempo modaiolo, grazie alle ricche varianti di colore che donano un gran fascino.

Light and versatile, "Miss" is an iconic bag from Save My Bag, created in over 40 colours and even in a Lycra/Leopard or Lycra/Tiger version. Available in both 'Maxi' and 'Petite' sizes, it has a classic but fashionable look and a rich array of colours that make it very appealing.

www.savemybag.it



VERSACE

"Versace Eros Flame" è una fragranza maschile che evoca la passione dell'amore. Note di testa spumeggianti: limone, mandarino, chinotto, pepe nero del Madagascar e rosmarino selvatico. Inoltre: legno di cedro del Texas, patchouli, vetiver di Haiti, muschio di quercia, legno di sandalo, fava tonka e vaniglie.

"Versace Eros Flame" is a men's fragrance that evokes the passion of love. Sparkling head notes: lemon, mandarin, chinotto, black pepper from Madagascar and wild rosemary. In addition: citron from Texas, patchouli, vetiver from Haiti, oak musk, sandalwood, tonka beans and vanilla.

www.versace.com

DOLCE&GABBANA

"The Only One", la nuova Eau de Parfum di Dolce&Gabbana Beauty, coglie l'essenza della femminilità sofisticata e ipnotica. L'inconfondibile accordo nasce dall'abbinamento di violetta e caffè che dà vita a un intrigante profumo fiorito. Inoltre, bergamotto e iris, vaniglia e patchouli avvolgono i sensi.

"The Only One", the new Eau de Parfum from Dolce&Gabbana Beauty, captures the essence of sophisticated, hypnotic femininity. The unmistakable aroma is achieved using a combination of violet and coffee which creates an intriguing floral scent. In addition, bergamot and iris, vanilla and patchouli indulge the senses.

www.dolcegabbana.it



LEGAMI

Super leggero e con struttura antivento, l'ombrello pieghevole è ideale per affrontare il maltempo in viaggio. Dotato di una custodia colorata, è realizzato in poliestere con struttura in acciaio nero e comoda impugnatura in plastica. Inoltre, per il freddo c'è lo scaldamani "Sos Winter" a tema Travel che dona calore per circa 30 minuti dall'attivazione.

Superlight with windproof structure, the folding umbrella is ideal for dealing with bad weather on your travels. Provided with a colourful cover, it is made of polyester with black steel structure and comfortable plastic handle.

For the cold, travel-themed "SOS Winter" hand warmers deliver heat for about 30 minutes from activation.

www.legami.com



AERONAUTICA MILITARE

Aeronautica Militare per l'Autunno/Inverno 2018-19 esprime un carisma personale con look perfetti, comodi e coordinati in ogni minimo dettaglio attraverso cappelli, piumini, maglie, pantaloni e sneakers. Completano gli outfit particolari caratteri distintivi del brand con le scritte e l'aquila.

Aeronautica Militare for Autumn/Winter 2018-19 expresses personal charisma through its hats, down jackets, sweaters, trousers and sneakers, achieving perfect, comfortable looks coordinated down to the last detail. Completing the outfits are the brand's unique, distinctive details such as writing and eagles.

www.aeronauticamilitareofficialstore.it





COLLISTAR

Nuovi "Burri Soffici di Benessere": un piacere per il tatto e l'olfatto. Ognuno dei 4 burri per il corpo profuma delle fragranze della Collezione Benessere di Collistar: Profumo di Benessere, Profumo della Felicità, Profumo dell'Amore e il più recente Profumo di Energia. Il Burro di Karité è potenziato dal Burro di Rosa, idratante e lenitivo.

New "Burri Soffici di Benessere" (Soft Wellbeing Butters) are a pleasure for the senses. Each of the 4 body butters has a fragrance from Collistar's Wellbeing Collection: Perfume of Wellbeing, Perfume of Happiness, Perfume of Love and the latest Perfume of Energy. Shea Butter is enhanced by Rose Butter, which is both moisturising and soothing.

www.collistar.com

AZZARO

Il profumo "Azzaro Wanted By Night" è un concentrato di virilità in un iconico flacone. Un'Eau de Parfum che è una promessa olfattiva di una notte indimenticabile, tra l'intensità della cannella, l'esuberanza boisé del cedro rosso e la sensualità decisa dell'accordo tabacco.

The perfume "Azzaro Wanted By Night" is a concentrate of virility in an iconic bottle. An Eau de Parfum that offers the olfactory promise of an unforgettable night, with the intensity of cinnamon, the woody exuberance of red cedar and the powerful sensuality of tobacco accords.

www.azzaro.com



PARFOIS

"Stola Leopard" e "Stola Leopard Detail" sono composte da un 80% di acrilico e un 20% di poliestere. Allegre, calde e morbide si abbinano ad ogni look per dare un tocco di originalità, modernità e personalità al proprio abbigliamento. Disponibili in un'unica dimensione 150x12 cm.

"Leopard Stole" and "Leopard Detail Stole" are made of 80% acrylic and 20% polyester. Fun, warm and soft, they give any look a touch of originality, modernity and personality. Available in one size 150x12 cm.

www.parfois.com



FUJIFILM

Il modello "GFX 50R" incarna la filosofia del sistema medio formato mirrorless GFX di Fujifilm per offrire corpi compatti e leggeri con una qualità d'immagine impareggiabile, risoluzione straordinaria di 51.4 megapixel con toni unici, colore superiore e obiettivi ad alte prestazioni. Peso di circa 775g e spessore di soli 66,4mm.

The model "GFX 50R" embodies the philosophy of the medium-format mirrorless GFX system from Fujifilm to offer compact, light bodies with unbeatable image quality, extraordinary resolution of 51.4 megapixels with unique tones, superior colour and high performance lenses. Weight approximately 775g and width only 66.4mm.

www.fujifilm.eu



VICTORIA'S SECRET

"Tease Rebel" è la nuova fragranza floreale che non ti aspetti. La Rosa Selvatica incontra due tipi di Violetta, l'intensità del Cuoio e morbide note di muschio. L'Eau de Parfum è un'esplosione di un bouquet intrigante in un flacone dai dettagli estremamente femminili.

"Tease Rebel" is the new and unexpected floral fragrance. Wild Rose meets two types of Violet, the intensity of Leather and soft notes of musk. The Eau de Parfum is an intriguing floral explosion in a bottle with extremely feminine details.

www.victoriasecret.com

DESIGUAL

La collezione Autunno/Inverno 2018-19 di Desigual propone accessori e abbigliamento femminile dai colori allegri, con stampe che riproducono fiori, animali o giochi di contrasto geometrici oppure di fantasia. In questo modo i look evocano sempre un'estrema originalità e un tocco di vivacità.

Desigual's Autumn/Winter 2018-19 collection proposes feminine accessories and clothing in fun colours with prints of flowers and animals or geometric shapes and patterns. Their look express extreme originality and a touch of vivacity.

www.desigual.com



LOOKmi TOURS

by AutostradaleViaggi

Milan tours and sightseeing, canal cruise
DAILY EXCURSIONS AND DAY TRIPS BY BUS



MILAN TOURS



OUT OF TOWN

WWW.LOOKMI-TOURS.COM

SMALL
GROUP
TOURS

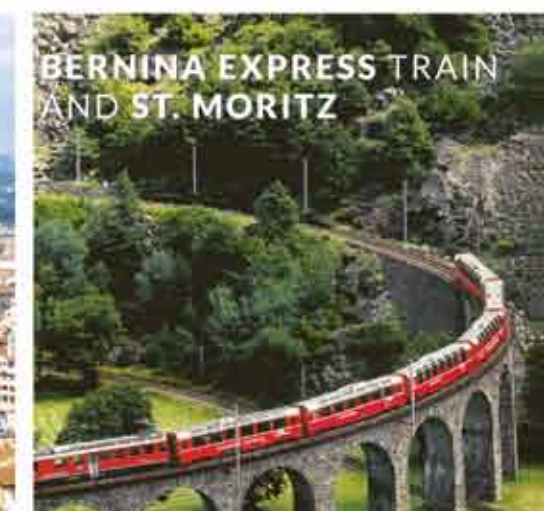
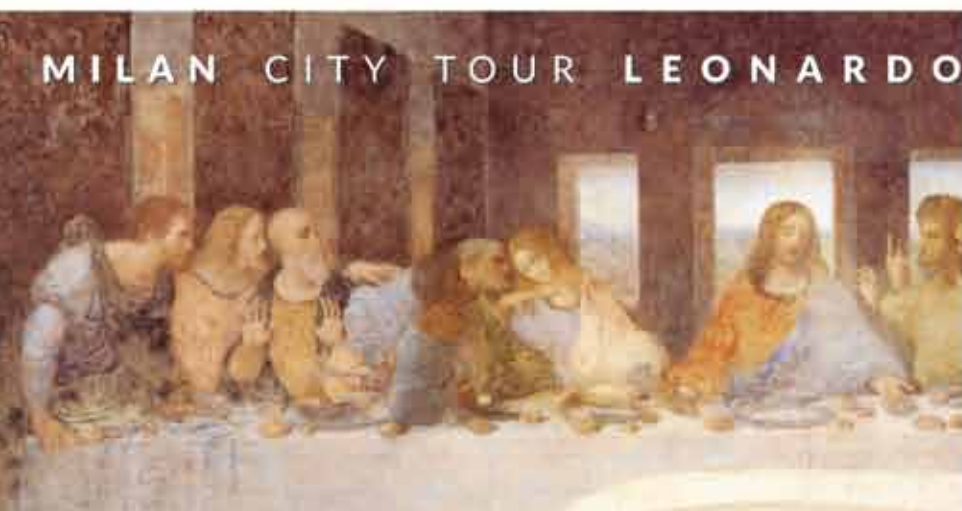
HIGH-COMFORT
BUSES

EXCLUSIVE
PRIVATE
SERVICES

PROFESSIONAL
GUIDES



GUARANTEED
DEPARTURES



WWW.LOOKMI-TOURS.COM

TELEFONO +39 02 300 899 00

OFFICES IN MILAN
PIAZZA CASTELLO, 1 - HEAD OFFICE (MM1 Cairoli-Castello)
PASSAGGIO DUOMO, 2 (MM1-MM3 Duomo)

AIRPORT OFFICES (ARRIVAL AREA)
MILANO MALPENSA T1 and T2 - MILANO LINATE
BERGAMO ORIO AL SERIO

AVION TOURISM AIRPORT MAGAZINE
ISSUE 69|2018-19

EDITORE

PUBLISHER

Sisterscom.com snc

Via Piave, 102 - 23879 Verderio Inferiore (Lc) - Italy

Tel. +39 039 8951335 - Fax +39 039 9121116

P.IVA/C.F 03248170163 - www.sisterscom.com

DIRETTORE RESPONSABILE

EDITOR IN CHIEF

Angela Trivigno

MARKETING E PUBBLICITÀ

MARKETING & ADVERTISING

Annalisa Trivigno

adv@aviontourism.com

REDAZIONE E UFFICIO STAMPA

EDITORIAL STAFF & PRESS OFFICE

Italia: redazione@aviontourism.com

Worldwide: press@aviontourism.com

PROGETTO GRAFICO E IMPAGINAZIONE

GRAPHIC DESIGN AND PAGING

Sisterscom.com

TRADUZIONI

TRANSLATIONS

Juliet Halewood

COLLABORATORI

CONTRIBUTORS

Federica Fusco, Anna Glik, Luca Lembi, Nicolò Villa, Alisè Vitri

FOTO DI COPERTINA

COVER PHOTO

Archivio Fotografico Sisterscom.com

Fotogrin/Shutterstock.com

CONTRIBUTI FOTOGRAFICI & UFFICI STAMPA

PHOTOS CONTRIBUTORS & PRESS OFFICES

Aigo Srl; Air Arabia; Albastar; Blue Air/S.C. Blue Air-Airline

Management Solutions S.r.l.; Blue-Panorama Airlines S.p.A; BMI

Regional/British Midland Regional Limited; Collistar S.p.A.;

Desigual; Dolce&Gabbana Beauty; Ente del Turismo della

Bulgaria/Tourism Portal of Bulgaria; Ente del Turismo San

Pietroburgo /Visit-Petersburg; Ernest S.p.A.; ES Pr Emanuela

Schmeidler; EuroItalia Srl; Versace; Laudamotion; Legami S.r.l.;

Media Ambience Public Relations; NYC & Company, Inc; Parade

Italia; Cristiano di Thiene Spa; Parfois; Pegasus Airlines Inc.; Pia

Bianchi Press; Pinko; Pressjam Snc; Azzaro; Redmint

Communications Ltd.; Ryanair DAC; Sacbo S.p.A.; Save My Bag;

Shiseido Company, Limited; Ufficio Stampa Fujifilm Italia -

Divisione Electronic Imaging; Ukrainian International Airlines;

Victoria's Secret; Percassi; Vienna Tourist Board; Visit Bergamo

(Agenzia per lo sviluppo e la Promozione Turistica della Provincia

di Bergamo scarl/Turismo Bergamo); Visit Jordan; White Tiger PR;

Wizz Air Hungary Ltd.; Your Image Communication.

Archivio Fotografico Sisterscom.com Snc: immagini utilizzate su
licenza acquistata. *Photos Archive of Sisterscom.com Snc: images
used with a license purchased.*

123RF Limited/123rf.com (Brian Kinney; Daniel Tarrago; Leonid
Andronov).

Shutterstock Inc./Shutterstock.com (A katz; Anton Watman;
Baturina Yuliya; Bildagentur Zoonar GmbH; Bodrumsurf; Boris
Stroujko; BorisVetshev; Brian Kinney; Brillenstimmer; Dejan
Gospodarek; Dimbar76; Drozdin Vladimir; Eivanov; Emperorcosar;
Evgheni Kim; Fabio Michele Capelli; Fotogrin; Graphia; IM_photo;
John Kruger; Julian Popov; Kamilpetran; Kanuman; Leonid
Andronov; Mastapiece; mbrand85; Mihai Simonia; Mikhail
Starodubov; mRGB; Naeblys; Panimoni; Pecold; Pisaphotography;
PixHound; Popova Valeriya; Radu Bercan; Ralf Siemieniec; RastoS;
Razvan Ionut Dragomirescu; Richard Yoshida; Spyarm; Stefano
Garau; Studio Porto Sabbia; Takashi Images; Telegin Sergey; Tenkl;
Trabantos; Truba7113; TTstudio; Victor Jiang; Vladimir Mucibabic;
VLADJ55; Vytautas Kielaitis).

DIREZIONE, REDAZIONE,

AMMINISTRAZIONE E CONCESSIONARIA

EDITORSHIP, EDITING, ADMISTRATION & ADVERTISING

Sisterscom.com snc

Via Piave, 102 - 23879 Verderio Inferiore (Lc) - Italy

Tel. +39 039 8951335 - Fax +39 039 9121116

Registro delle Imprese di Lecco - Numero LC-304260

P. IVA/C.F 03248170163

www.sisterscom.com - info@sisterscom.com

Pubblicità / Advertising: adv@aviontourism.com

PROPRIETÀ LETTERARIA E ARTISTICA RISERVATA

TUTTI I DIRITTI RISERVATI ALL RIGHTS RESERVED

COPYRIGHT © Sisterscom.com snc

Registrazione Tribunale di Bergamo - Registered at Bergamo Law Court

N° 1 del 9 gennaio 2003 - ISSN: 2282-1554

Periodicità Trimestrale - Quarterly

Edizione Cartacea/Print Edition:

Edizione Speciale per/Special Edition for Milan Bergamo Airport

Edizione digitale su/Digital Edition on:

www.aviontourism.com, www.milanbergamoairport.it

Distribuzione Internazionale per l'Edizione Digitale

Worldwide Distribution for Digital Edition

www.pressreader.com

FOTOLITO E STAMPA

PHOTOLITOGRAPHY & PRINT

CPZ S.p.A. - Costa di Mezzate (Bg) - Italy

SEGUICI SU/FOLLOW US ON

www.aviontourism.com &    



SCARICA GRATIS
LA RIVISTA DIGITALE
IN FORMATO PDF
E LEGGILA SU
TUTTI I DISPOSITIVI

DOWNLOAD
DIGITAL MAGAZINE
IN PDF FORMAT FREE
OF CHARGE AND READ IT
ON ANY DEVICE

www.aviontourism.com
www.milanbergamoairport.it



DISCOVER THE PROSECCO DOC DREAMLAND



There is an entire world of tradition, beauty and style
inside every bottle of Prosecco DOC.

That's why Prosecco DOC is more than just sparkling.

The Prosecco DOC Dreamland welcomes you to www.prosecco.wine.



PROSECCO DOC
ITALIAN GENIO

